

DS

DS-L

DS-LPS

DS-FC

DS-EP

MANUAL DE INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS MANUAL

MANUEL D'INSTRUCTIONS

MANUAL DE INSTRUÇÕES

MANUALE D'ISTRUZIONI

BEDIENUNGSANLEITUNG

HANDLEIDING

MINSTRUKCJE OBSŁUGI

MANUAL D'INSTRUCCIONS

INSTRUKTIONSBOG

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

РУКОВОДСТВО К ПОЛЬЗОВАНИЮ



ÍNDICE

- A. Instrucciones de montaje
 - Montaje
 - Conexionado
 - Aplicaciones
 - Limitaciones sobre condiciones ambientales
- B. Puesta en marcha
 - Comprobaciones previas a la puesta en marcha

A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Montaje

Al desembalar la máquina compruebe que no haya piezas dañadas o rotas. En caso de haberlas, sustitúyalas por repuestos originales. De ser componentes eléctricos, cambiar por aparatos homologados y de igual referencia, (en caso de duda consultar con el fabricante).

DS-230: Opcionalmente puede adquirir patas de apoyo para colocar la máquina a la altura de trabajo.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-250-FC: Montar las patas en sus alojamientos, de forma que éstas queden bien asentadas en el plano del suelo.

Conexionado

Compruebe que la tensión y la frecuencia de la máquina, indicada en la placa de características coinciden con las de red. (fig. 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Comprobar que los dos raíles guía de la derecha y de la izquierda coinciden en distancia con respecto al disco. Comprobar también que la distancia que existe desde el accesorio fijador de cerámica y el disco (a ambos extremos de la máquina) sea la misma. Estas operaciones permiten un corte de la cerámica preciso.

Durante el transporte, recoja el cable de alimentación enrollándolo. Nunca mueva la máquina tirando del cable.

B. PUESTA EN MARCHA

Comprobaciones previas a la puesta en marcha

Antes de utilizar la máquina, compruebe que no hayan piezas gastadas, dañadas o rotas; si encuentra alguna, repárela o reemplácela inmediatamente.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Nivelar la máquina, actuando sobre los reguladores en altura, de forma que ésta esté bien asentada en el suelo.

DS-250-L, DS-300-L: Comprobar que los cuatro raíles guía y los topes de la máquina estén

C. INSTRUCCIONES

- 1.- Para instalar o reponer el disco deberá extraerse la tapa de protección. Quedará a la vista el eje motor. Monte el disco entre platillos haciendo coincidir el sentido de giro indicado en la máquina y apriete fuertemente la tuerca de fijación según se indica en la figura. (fig. 2, 3, 4)
- 2.- Es imprescindible llenar de agua la base hasta que la bomba de agua quede totalmente sumergida. Trabajar con el agua limpia alarga la vida del disco y mejora su rendimiento. (fig. 5)
- 3.- Las máquinas DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC, DS-EP disponen de una mesa de apoyo fija para situar la cerámica, y del grupo motor deslizante. Este sistema permite trabajar con gran precisión y comodidad todo tipo de piezas cerámicas. (fig. 6)
DS-250-FC, DS-250-L, DS-250-EP, DS-300-FC, DS-300-L:
Preparación de la regla de fijación de cerámica.
Dependiendo de si el corte es recto o en inglete se ha de situar la regla de fijación al un lado u otro de la mesa.
Corte recto: lado opuesto al motor. (fig. 7)
Corte inglete: lado motor. (fig. 8)
-Para hacer cortes paralelos exactos es necesario que la cerámica este paralela respecto al disco de corte. Por esto se ha dispuesto de un accesorio para garantizar la posición de la cerámica respecto al disco, el cual se tendrá que graduar situando las torretas delanteras y posteriores a la misma distancia respecto al disco, a la misma distancia sobre los raíles.
Para cortes paralelos e ingletes:
Se colocará el palpador en la arista de la cerámica y comprobar que cualquier punto está a la misma distancia respecto al perfil de fijación. (fig. 9)
-Llegando a este punto la máquina está en condiciones de hacer un corte paralelo al disco.
-Una vez colocada la regla de fijación paralela al disco, con la ayuda del accesorio palpador, apoyamos la cerámica en el extremo del palpador y deslizando el accesorio sobre la cerámica acabamos de regularla.
Una vez colocada la cerámica sobre la mesa se comprobará el paralelismo de la misma con el accesorio escuadra móvil, y fijaremos la cerámica por los tornillos de apriete rápido. (fig. 10)
- 4.- El deslizamiento se realizará a través de ruedas provistas de rodamientos engrasados y obturados a bolas.
- 5.- El cambio de posición de corte recto a inglete o viceversa, el cambio de altura de corte, así como el ajuste de los topes para cortes repetitivos, deben realizarse con el motor parado, para evitar posibles accidentes. (fig. 11, 12, 13)
- 6.- La puesta en marcha se realizará apretando el botón de color verde ó I, y para desconectar el botón de color rojo ó 0. (fig. 14, 15)
- 7.- Las máquinas DS-230, DS-230-LPS disponen de un sistema de seguridad contra sobrecalentamiento del motor.
Las DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L y DS-300-FC disponen de un

D. MEDIDAS DE SEGURIDAD

- 1.- Para una total garantía de seguridad, utilizar guantes, peto, protectores oculares y auditivos.
- 2.- No utilizar prendas que pudieran enredarse o engancharse en el disco.
- 3.- La presión equivalente ponderada A es menor en el momento del corte a 70 dB (A). Aunque se aconseja la utilización de protectores auditivos.
- 4.- Esta máquina cumple con la normativa EN-61029.1. Así como con la Directiva de máquinas 89/392 y con sus modificaciones y adiciones según las Directivas 91/368 y 93/44.
- 5.- Desenchufar la máquina antes de llevar a cabo cualquier ajuste, servicio o mantenimiento. Utilizar solo en combinación con un diferencial, con conector de protección FI.
- 6.- Mantener limpia el área de trabajo. La áreas y bancos desordenados son susceptibles de ocasionar daños.
- 7.- No exponer las máquinas a la lluvia.
- 8.- No utilizar las máquinas en lugares húmedos o mojados.
- 9.- Mantener el área de trabajo bien iluminada.
- 10.- No utilizar la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables.
- 11.- Evitar contactos corporales con superficies puestas a tierra o a masa.
- 12.- No permitir que personas especialmente niños, no relacionadas con el trabajo, toquen la máquina y los cables extensibles y mantenerlas alejadas del área de trabajo.
- 13.- Almacenar la máquina cuando no se esté utilizando, en un lugar seco y cerrado, fuera del alcance de los niños.

E. MANTENIMIENTO

Limpieza y mantenimiento

Para una mejor conservación de la máquina se aconseja limpiar con agua después de su utilización, así como hacer circular agua limpia a través del sistema de refrigeración.

F. EXPLODING

Ver anexo

Queda prohibida toda reproducción total o parcial de la obra, en cualquier formato o por cualquier medio o procedimiento ya sea mecánico, fotográfico o electrónico, sin la autorización previa de GERMANS BOADA S.A. Cualquiera de estas actividades implicaría incurrir en responsabilidades legales i podría dar lugar a actuaciones penales. GERMANS BOADA, S.A. se reserva el derecho de introducir cualquier modificación técnica sin previo aviso.

- C. Instrucciones
- D. Medidas de seguridad
- E. Mantenimiento
- F. Exploding (anexo)

Aplicaciones

Utilización:

Las DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-FC son máquinas profesionales de precisión, indicadas para el corte de materiales de construcción, ya sean cortes rectos o en inglete, mediante un sistema guiado de rodamientos. Estos cortes se realizan con discos de diamante refrigerados por agua.

Las DS-250-L y DS-300-L, son máquinas profesionales de gran precisión, indicadas para el corte de materiales de construcción de hasta 1.3 metros de longitud y 3 cm de espesor, ya sean cortes rectos o en inglete. Estos cortes se realizan con discos de diamante refrigerados por agua.

Limitaciones sobre condiciones ambientales

Preste atención a las condiciones del entorno de trabajo. Manténgalo limpio y bien iluminado. La máquina debe mantenerse siempre limpia con el fin de obtener el máximo rendimiento en las condiciones de trabajo más seguras.

perpendiculares al disco.

Comprobar que los topes de la máquina estén perpendiculares al disco. Estos vienen regulados de fábrica. Comprobar que la tensión y frecuencia de la red coincidan con la indicada en la placa de características de la máquina.

La toma de red debe disponer de toma de tierra y protección para casos de fugas de corriente (Diferencial). Cuando utilice una extensión, compruebe que la sección del cable no sea inferior a 2.5 mm².

- doble sistema de seguridad contra sobrecalentamiento del motor y contra excesos de consumo de corriente.
- 8.- Si el motor se para sin causa aparente, deberá esperar unos minutos ya que con toda probabilidad la habrá sometido a un sobreesfuerzo y deberá moderar en lo sucesivo la velocidad de avance del corte.
- 9.- Una vez en funcionamiento la máquina, esperar a que el motor y el suministro de agua a través de la bomba se normalicen (4 ó 5 segundos).
- 10.- Para realizar cortes correctos, el avance de la pieza a cortar debe de ser continuo, sin golpes y sin forzar el motor. Una acción incorrecta, puede romper la pieza y deteriorar gravemente el disco.
- 11.- Para corte a 45° (Ingletes), existe un sistema de bloqueo mecánico con topes de posición, el cual permite situar el cabezal con precisión. (fig. 16)
- 12.- El efecto tronizador de las DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC y DS-EP se consigue a través de un pivoteaje del grupo motriz y de un sistema de bloqueo mecánico. DS-230, DS-230-LPS el peso del motor queda compensado por un muelle antagonista. (fig. 17)
- 13.- Fijado a la plataforma deslizante, se acopla el tope móvil que gira entre -45°, 0° y 45°. Permite apoyar las piezas a cortar y efectuar cortes repetidos. (fig. 18, 19)
- 14.- Para un buen funcionamiento de las máquinas DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC y DS-EP trabaje sobre suelos nivelados.
DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: En caso de superficies irregulares, actuar sobre los reguladores de la mesa. (fig. 20)
- 15.- No utilizar discos de diamante rajados o agrietados.
- 16.- No frenar los discos mediante presión lateral.
- 17.- Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar este producto y consérvelas.
- 18.- Mantener las herramientas de corte limpias para un funcionamiento mejor y más seguro:
-Seguir las instrucciones para el cambio de accesorios.
-Examinar periódicamente los cables de la máquina y si están dañados.
repararlos a través del servicio técnico autorizado.
-Mantener las empuñaduras secas, limpias y libres de grasa y aceite.
- 19.- Retirar llaves de ajuste y las herramientas antes de poner en marcha la máquina.
- 20.- Asegúrese que el interruptor está en la posición "abierto" cuando se enchufe la máquina.
- 21.- Cuando la máquina se utilice en el exterior, utilizar solamente cordones extensibles destinados a usarse en exteriores.
- 22.- Antes de volver a usar una máquina, ésta debe comprobarse cuidadosamente para determinar que va a funcionar apropiadamente y será apta para la función a la que está destinada. Una protección u otra parte que este dañada, debería ser reparada apropiadamente o sustituida por el servicio técnico autorizado a menos que se indique otra cosa en este manual de instrucciones. No utilizar la máquina si el interruptor no se enciende y ni se apaga.

- 14.- Esta máquina trabajará mejor y de modo más seguro a la característica nominal para la cual está destinada.
- 15.- Utilizar la máquina correctamente: No forzar a una máquina pequeña para que haga el trabajo que corresponde a una máquina más potente. No utilizar esta máquina con propósitos para los cuales no esté destinada.
- 16.- No utilizar ropa amplia ni objetos de joyería que puedan ser enganchados por las partes en movimiento. Se recomienda calzado antideslizante cuando se trabaje en exteriores. Utilizar gorros protectores para el pelo largo.
- 17.- Utilizar gafas de protección, caretas o máscaras para evitar el polvo si las operaciones de corte pueden producirlo. Nunca tire del cable para desconectarlo de la base del enchufe. Mantener el cable alejado del calor, del aceite y los bordes cortantes.
- 18.- Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
- 19.- Mirar lo que esté haciendo, utilice el sentido común y no trabaje con la máquina cuando esté cansado.
- 20.- El uso de cualquier accesorio o complemento distinto del recomendado en este manual de instrucciones puede producir riesgo de daños personales.
- 21.- Esta herramienta eléctrica cumple con los requisitos de seguridad apropiados. Las reparaciones solamente deberían llevarse a cabo por personal cualificado utilizando repuestos originales, de otro modo esto podría producir un daño considerable al usuario.

CONTENTS

- A. Assembly instructions
 - Assembly
 - Hooking up
 - Applications
 - Recommendations concerning the work area
- B. Starting the machine
 - Items to be checked before starting the machine

A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

Assembly

Once you have unpacked your machine, check to make sure that there are no damaged or broken parts. If there are, have these replaced by original components. Should they be electrical components, exchange them for officially authorised apparatuses with the same reference number (if in doubt, consult the manufacturer).

In model DS-230 optional folding stands are available to support the machine at standing level.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Fit the feet in their housings, ensuring that they rest firmly on the ground.

Hooking up

Check that the voltage and frequency of the machine shown on the characteristics plate match the electric system (fig. 1).

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Check that the two guiding rails on the right and on the left are the same distance from the circular saw blade. Also check that the distance between the fitting that holds the ceramic material and the circular saw blade is the same at both ends of the machine. Check that the four guiding rails and the stops on the machine are perpendicular to the blade.

These precautions will guarantee precision cutting of the ceramic material.

When transporting the machine, pick up and roll the electric cable. Never move the machine by pulling on the cable.

B. STARTING THE MACHINE

Items to be checked before starting the machine

Before using this machine, verify that no parts are worn out, damaged or broken. Should you find any part that is not in proper condition, have it repaired or replaced immediately.

Levelling the machine:

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Level the machine by adjusting the altitude regulators at standing level.

C. INSTRUCTIONS FOR USE

- 1.- To install or replace the blade, first remove the protective cover to reveal the drive shaft. Insert the blade between the blade discs, turning in the direction shown on the machine. Tighten the screw as illustrated. (fig. 2, 3, 4)
- 2.- Fill the base with water until the water pump is completely covered. Working with clean water gives your blade longer working life and improved performance. (fig. 5)
- 3.- Models DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC and DS-EP are equipped with a table-stand for placing the ceramic tile, and a sliding motor unit. This system enables you to handle all types of ceramic tile with maximum precision and comfort. (fig. 6)
- DS-250-FC, DS-250-L, DS-250-EP, DS-300-FC, DS-300-L: Preparation of the mounting guide for ceramics.
- Placement of guide rails: with the head in vertical position and positioning the slitting wheel near the rail, use a tape measure on the slitting wheel to make the enumeration of the rail coincide with the tape measure, as in the figure.
- Repeat the operation with the head located in the opposite part the machine.
- Depending on whether the cut is straight or angled, you must place the mounting guide on one side or another of the table.
- Straight cut: side opposite the motor. To straight cut and 45° angle cuts. Put the sloping leg in the beard of the tile and to check that some point is at the some distance from mounting guide.
- Angled cut: motor side. (fig. 7, 8)
- For exactly parallel cuts, the ceramic item must be parallel to the slitting wheel. There is an accessory to guarantee the position of the ceramic item with respect to the slitting wheel. It must be adjusted by positioning the front and rear turrets the same distance from the slitting wheel, the same distance on the rails, and, with the feeler accessory placed on the guide, making the rod touch both the front and the rear of the slitting wheel. (fig. 9)
- At this point, the machine is ready to make a cut parallel to the slitting wheel.
- Once the mounting guide is parallel to the slitting wheel, with the help of the sloping leg, we rest the ceramic item on the end of the leg and, moving the accessory on the guide, we finish adjusting the ceramic item. (fig. 10)
- 4.- Movement takes place by means of wheels equipped with greased, sealed ball bearings.
- 5.- To prevent accidents, shut the motor off when changing from the straight cutting position to that of mitred cutting (and viceversa), changing cutting height and adjusting stops for repeated cuts. (fig. 11, 12 and 13)
- 6.- To start the machine, press the green button (or marked "I"). To stop it, press the red button (or marked "0"). (fig. 14, 15)
- 7.- The DS-230 and DS-230-LPS has a safety system against overheating of the motor.
- The DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC has a safety system against an overheating of the motor and excess current intake.

D. SAFETY MEASURES

- 1.- To ensure total safety, use gloves, chest covering, protective goggles and sound protection.
- 2.- Never use clothes that might get caught in the blade.
- 3.- The forecast equivalent pressure (A) during cutting is lower than 70dB (A). Nonetheless, we recommend the use of sound protectors.
- 4.- This machine complies with Regulation EN-61029.1, Machine Directive 89/392 and its modifications and additions according to Directives and 91/368 and 93/44.
- 5.- Unplug the machine before attempting any adjustment, service or maintenance task. Use only with a differential with FI protection connector.
- 6.- Keep the worksite clean. Untidy work areas and benches can cause accidents and damage.
- 7.- Never risk leaving the machines out in the rain or snow.
- 8.- Do not use the machine in wet or damp places.
- 9.- Keep the worksite well lit at all times.
- 10.- Never use the machine around inflammable liquids or gases.
- 11.- Avoid physical contact with surfaces which are framed or connected to earth.
- 12.- Prevent anyone not involved with the work at hand, especially children, from touching the machine and the extensible cables. Keep unauthorised personnel away from the worksite.
- 13.- When not in use, the machine should be stored in a closed, dry place, out of the reach of children.

E. MAINTENANCE

Cleaning and maintenance

To keep your machine in good condition, we recommend that you clean it with water after using it and run clean water through the cooling system.

F. EXPLODINGS

See annexe.

Without the previous authorisation of GERMANS BOADA S.A., the partial or total reproduction of this manual, in any format or by any means or process, is strictly prohibited, whether such reproduction be mechanical, photographic or electronic.

Any of these activities will incur legal liability and may give rise to penal action being taken.

GERMANS BOADA S. A. reserves the right to make any technical modification without previous notice.

- C. Instructions for use
- D. Safety measures
- E. Maintenance
- F. Exploding (annexe)

Applications

Use: Models DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 and DS-300-FC are professional precision machines for the straight or mitred cutting of building materials, and work by means of a guided bearing system. Such cuts are made with water-cooled diamond blades.

Use: the DS-250-L and the DS-300-L are high-precision professional machines using water-cooled diamond blades. They are suitable for cutting building materials up to 1.3 metres long and 3cm thick, either on the straight or at 45°.

Recommendations concerning the work area

Pay close attention to the state of the area where the job is to be done. Keep it clean and well lit. The machine should be kept clean at all times in order to ensure optimum performance and the safest working conditions.

Check that the stops of the machine are perpendicular to the blade. These are regulated before leaving the factory. Ensure that the voltage and frequency of the machine shown on the characteristics plate match the electric system.

The electrical outlet must have an earth connection and protection in the event of leaking (differential).

When using an extension, check that the cable section is at least 2.5 mm².

- 8.- If the machine stops for no apparent reason, you will have to wait for a few minutes until the safety circuit is deactivated; since the machine will probably have been overworked, and you will need to slow down the cutting afterwards.
- 9.- Once the machine is operating, wait until the motor and the water supply by the pump return to normal (4 or 5 seconds).
- 10.- To make correct cuts, guide the blade firmly and evenly, without brusque movements and without forcing the motor. One incorrect move can break the workpiece and seriously damage the blade.
- 11.- For 45° cuts (mitred cuts), there is a system of mechanical blockage, which enables you to position the head with great precision. (fig. 16)
- 12.- The abrasive cutter effect of models DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC and DS-EP is brought about by a pivoting of the motive unit and a system of mechanical blocking. DS-230, DS-230-LPS, DS-250-EP: The weight of the motor is balanced by an opposed spring. (fig. 17)
- 13.- When the chassis is fixed in place, the moveable stop will be adapted to turn between -45°, 0° and 45°. This enables you to firmly position the workpieces to be cut, and to make repeated cuts. (fig. 18 and 19)
- 14.- For the proper functioning of models DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC and DS-EP work on level floor surfaces.
- DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: If the floor is uneven, compensate it by using the table regulators. (fig. 20)
- 15.- Never use diamond blades that are cracked or chipped.
- 16.- Never use lateral pressure to stop the blades.
- 17.- Read these instructions carefully before using this product. Keep them in a safe place for future reference.
- 18.- Keep cutting tools clean and sharp for better, safer performance.
 - Carefully follow instructions when changing accessories.
 - Periodically check the cables of this machine. Should they show signs of damage or wear and tear, have them repaired at an authorised technical service outlet.
 - Keep holders clean, dry and free of grease and oil.
- 19.- Remove wrenches and tools before switching on the machine.
- 20.- Make sure that the switch is in the "open" position when plugging in the machine.
- 21.- When using the machine outdoors, use only extensible cord designed for this purpose.
- 22.- Before using a machine again, check carefully to ensure that it is in proper working order for the task you have in mind for it. Any damaged element, whether protective or not, should be repaired or replaced by an authorised technical service outlet, unless otherwise specified in this instruction manual. Do not use the machine if it cannot be switched on and off.
- 14.- This machine will provide better, safer performance if used only for the task for which it has been designated.
- 15.- Use the machine correctly. Do not force a small machine to do the work of a larger one. Do not use this machine for purposes other than those described in the instructions for use.
- 16.- Do not wear loose-fitting clothing or jewellery which could become caught in the machine's moving parts. Anti-slip footwear is recommended when working outdoors. Use protective caps for long hair.
- 17.- Use protective goggles, faceshields or masks to avoid dust in cutting operations. Never tug at the cable in order to disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- 18.- Stand firmly on the floor and be careful at all times not to lose your balance.
- 19.- Keep a close eye on what you are doing, use your common sense and do not use the machine when tired
- 20.- The use of any accessory or complement other than those recommended in this instruction manual may be hazardous.
- 21.- This electric tool complies with the pertinent safety requirements. Repairs should only be made by qualified staff using original replacement parts. Otherwise, the user risks considerable injury.

INDEX

- A. Instructions de montage
 - Montage
 - Branchement
 - Applications
 - Limitations sur les conditions environnementales
- B. Mise en marche
 - Vérifications préalables à la mise en marche

A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Montage

En débballant la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces endommagées ou cassées. S'il y en a, les remplacer par des pièces de rechange d'origine. S'il s'agit de composants électriques, les remplacer par des appareils homologués et de même référence, (en cas de doute, consulter le fabricant).

DS-230: Vous pouvez acquérir des pieds en option, qui vous permettront de situer la machine à hauteur du travail.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Montez les pieds dans leurs logements, de façon à ce qu'ils soient parfaitement nivelés avec le sol.

Branchement

Vérifier que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des caractéristiques de la machine coïncident avec celles du secteur. (fig. 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Vérifier que les deux rails guides de droite et de gauche coïncident en distance par rapport au disque. Vérifier également si la distance qui existe depuis le fixateur accessoire de céramique et le disque (aux deux extrémités de la machine) soit la même. Ces opérations permettent de faire une coupe précise de la céramique.

Pour le transport, enrouler le câble d'alimentation. Ne jamais déplacer la machine en la tirant par le câble.

B. MISE EN MARCHÉ

Vérifications préalables à la mise en marche

Avant d'utiliser la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces usées, détériorées ou cassées ; si c'est le cas, la réparer ou la remplacer immédiatement.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Nivelier la machine, au moyen des régulateurs de hauteur, de façon à ce qu'elle soit bien stable sur le sol.

DS-250-L, DS-300-L: Vérifier que les quatre rails, les guides et les butoirs de la machine soient perpendiculaires au disque.

C. INSTRUCTIONS

- 1.- Pour installer ou remplacer le disque, il faudra retirer le couvercle de protection. L'axe moteur sera alors visible. Monter le disque entre les platines en faisant coïncider le sens de rotation indiqué sur la machine et serrer fortement l'écrou de fixation comme cela est indiqué sur la figure. (fig. 2, 3, 4)
- 2.- Il faut remplir d'eau la base pour submerger totalement la pompe à eau. Travailler avec de l'eau propre prolonge la durée de vie du disque et améliore son rendement. (fig. 5)
- 3.- Les machines DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC et DS-EP sont équipées d'un groupe moteur coulissant et d'une base d'appui pour situer la céramique. Ce système permet de travailler toutes sortes de pièces en céramique, commodément et avec une grande de précision. (fig. 6)
DS-250-FC, DS-250-L, DS-250-EP, DS-300-FC, DS-300-L:
Disposition de la règle de fixation de la céramique.
- Mise en place des reglets gradués : mettre le groupe moteur en position verticale et rapprocher celui-ci des reglets en début de table, faire coïncider leurs graduations par rapport à une règle ayant pour point (O) le disque voir.
- Répéter l'opération, de l'autre côté de la machine.
- Selon la coupe à exécuter, droite ou en biseau, il faudra situer la règle de fixation à droite ou à gauche de la table.
Coupe droite: côté opposé au moteur. (fig. 7)
Coupe en biseau: côté moteur. (fig. 8)
- Pour réaliser des coupes parallèles précises, il est nécessaire que la céramique soit également parallèle au disque.
Pour cela, vous disposez d'un accessoire permettant de garantir un bon positionnement de la céramique par rapport au disque, il faudra dans un premier temps placer les guides situés sur les reglets gradués de la machine à la même mesure et grâce au palpeur placé sur la règle, régler le parallélisme. Pour les coupes parallèles et en biseaux : Positionner la butée sur l'arête du carreau et contrôler que le point se trouve à la même distance par rapport au profil de fixation. (fig. 9)
Une fois ces réglages terminés, la machine peut réaliser des coupes parallèles au disque.
Une fois que la règle de fixation de la céramique est disposée parallèlement au disque, au moyen du bras incliné nous devons appuyer la céramique à extrémité de ce bras et en déplaçant celui-ci le long du carreau nous terminons de régler le placement de la céramique (fig. 10).
- 4.- Le déplacement coulissant se réalise par des roues pourvues de roulements à billes graissés et obturés.
- 5.- Le changement de position de coupe droite à onglet ou vice-versa, le changement de hauteur de coupe, et le réglage des butées pour les coupes répétitives, doivent être réalisés avec le moteur arrêté, pour éviter de possibles accidents. (fig. 11, 12 et 13)
- 6.- Pour mettre en marche la machine, il faut appuyer sur le bouton vert ou I et pour l'arrêter, sur le bouton rouge ou 0. (fig. 14, 15)
- 7.- Les machines DS-230 et DS-230-LPS disposent d'un système de sécurité contre la surchauffe du moteur.
Les machines DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC

D. MESURES DE SÉCURITÉ

- 1.- Pour une totale garantie de sécurité, utiliser des gants, une salopette, des protections pour les yeux et les oreilles.
- 2.- Ne pas utiliser de vêtements pouvant se prendre ou s'entortiller dans le disque.
- 3.- La pression équivalente pondérée A est de moins de 70 dB (A) au moment de la coupe. Cependant il est conseillé d'utiliser des protections pour les oreilles.
- 4.- Cette machine respecte la réglementation EN-61029.1, la Directive de machines 89/392 et ses modifications et suppléments selon les Directives 91/368 et 93/44.
- 5.- Débrancher la machine avant de faire tout réglage, réparation ou entretien. N'utiliser la machine qu'avec un disjoncteur différentiel, avec un connecteur de protection FI.
- 6.- Conserver la zone de travail en bon état de propreté. Une zone de travail et des bancs désordonnés peuvent provoquer des accidents.
- 7.- Ne pas exposer les machines à la pluie.
- 8.- Ne pas utiliser les machines dans des endroits humides ou mouillés
- 9.- La zone de travail doit être bien éclairée.
- 10.- Ne pas utiliser la machine en présence de liquides ou de gaz inflammables.
- 11.- Éviter les contacts corporels avec des surfaces mises à la terre ou à la masse.
- 12.- Ne pas permettre que des personnes, en particulier des enfants, étrangères au travail, touchent la machine et les rallonges, les maintenir éloignées de la zone de travail.
- 13.- Entreposer la machine quand on ne l'utilise pas, dans un endroit sec et fermé, hors de portée des enfants.

E. ENTRETIEN

Nettoyage et entretien

Pour une meilleure conservation de la machine, il est conseillé de la nettoyer après son utilisation et de faire circuler de l'eau propre dans le système de refroidissement.

F. EXPLODINGS

Voir annexe

Toute reproduction intégrale ou partielle du présent ouvrage, quel qu'en soit le format ou par quelque procédé que ce soit (mécanique, photographique ou électronique), faite sans le consentement préalable de GERMANS BOADA S.A. est strictement interdite.

Ces activités sont sanctionnées par la loi et pourraient donner lieu à des poursuites judiciaires.

- C. Instructions
- D. Mesures de sécurité
- E. Entretien
- F. Exploding (annexe)

Applications

Utilisation: Les DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-300 et DS-300-FC sont des machines professionnelles de précision, conçues pour la coupe de matériaux de construction, coupes droites ou à onglet, par un système guidé de roulements. Ces coupes se réalisent avec des disques de diamant refroidis par eau.

Utilisation : Les DS-250-L et DS-300-L, sont des machines professionnelles de grande précision indiquées pour la coupe de matériaux de construction de jusqu'à 1.3 mètres de long et 3 cm d'épaisseur pour coupes droites en ongle. Ces coupes se réalisent avec des disques à diamant réfrigérés à l'eau.

Limitations sur conditions environnementales

Tenir compte des conditions de l'environnement de travail. Il doit être propre et bien éclairé. La machine doit toujours être propre pour pouvoir en tirer le meilleur rendement dans les conditions de travail les plus sûres.

Vérifier que les butées de la machine sont perpendiculaires au disque. Elles sont réglées d'origine. Vérifier que la tension et la fréquence du secteur coïncident avec celles indiquées sur la plaque des caractéristiques de la machine.

La prise du secteur doit avoir une prise de terre et une protection en cas de fuites de courant (disjoncteur différentiel). Si on utilise une rallonge, vérifier que la section du câble n'est pas inférieure à 2,5 mm².

- disposent d'un double système de sécurité pour éviter la "surchauffe" du moteur et contrôler la consommation d'énergie.
- 8.- Par conséquent, si elle s'arrête de fonctionner sans cause apparente, attendez quelques minutes, le temps que le circuit de sécurité se désamorce; vous avez dû le soumettre à un effort excessif et il vous faut modérer la vitesse de coupe.
- 9.- Après avoir remis en marche la machine, il faut attendre que le moteur et la fourniture de l'eau par la pompe se normalisent (4 ou 5 secondes).
- 10.- Pour faire des coupes correctes, l'avance de la pièce à couper doit être continue, sans à-coups et sans forcer le moteur. Une action incorrecte peut casser la pièce et endommager gravement le disque.
- 11.- Pour la coupe à 45° (Onglets), il existe un système de blocage mécanique qui permet de situer la tête avec précision. (fig. 16)
- 12.- L'effet de tronçonnage des DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC et DS-EP s'obtient par un pivotement du groupe moteur et par un système de blocage mécanique. DS-230, DS-230-LPS: Le poids du moteur est compensé par un ressort antagoniste. (fig. 17)
- 13.- Il faut accoupler la butée mobile en la fixant au châssis, celle-ci a une rotation entre -45°, 0° et 45°. Elle permet d'appuyer les pièces à couper et d'effectuer des coupes répétitives. (fig. 18, 19)
- 14.- Pour un bon fonctionnement des machines DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC et DS-EP il faut travailler sur des sols nivelés.
DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Si la surface est irrégulière, réglez les pieds de la table. (fig. 20)
- 15.- Ne pas utiliser de disques de diamant rayés ou fissurés.
- 16.- Ne pas freiner les disques par pression latérale.
- 17.- Lire attentivement ces instructions avant d'utiliser cette machine et les garder.
- 18.- Conserver les outils dans un bon état de nettoyage pour un meilleur fonctionnement en toute sécurité :
- Suivre les instructions pour le changement d'accessoires.
- Examiner périodiquement les câbles de la machine et s'ils sont endommagés, les faire réparer par un service technique agréé.
- Conserver les poignées sèches, propres et sans graisse ni huile.
- 19.- Retirer les clés de réglage et les outils avant de mettre en marche la machine.
- 20.- S'assurer que l'interrupteur est en position "ouvert" quand on branche la machine.
- 21.- Quand on utilise la machine à l'extérieur, il ne faut utiliser que des rallonges spéciales pour l'extérieur.
- 22.- Avant de réutiliser une machine, il faut la vérifier soigneusement pour déterminer si elle va fonctionner correctement et si elle remplira la fonction pour laquelle elle est conçue. Il faudra faire réparer ou remplacer correctement toute protection ou partie endommagée par un service technique agréé, à moins qu'il ne soit indiqué autre chose dans ce manuel d'instructions. Ne pas utiliser la machine si l'interrupteur ne s'allume pas ou s'il ne s'éteint pas.

- 14.- Cette machine travaillera mieux et de manière plus sûre si on l'utilise à la puissance nominale pour laquelle elle est destinée.
- 15.- Utiliser la machine correctement : Ne pas forcer une petite machine en lui faisant faire le travail correspondant à une machine plus puissante. Ne pas utiliser cette machine pour des travaux pour lesquels elle n'est pas conçue.
- 16.- Ne pas utiliser des vêtements larges ni des bijoux qui pourraient s'accrocher sur les parties en mouvement. Il est recommandé d'utiliser des chaussures antislip quand on travaille à l'extérieur. Utiliser des bonnets de protection pour les cheveux longs.
- 17.- Utiliser des lunettes de protection, des masques pour se protéger de la poussière quand les opérations de coupe en produisent. Ne jamais tirer sur le câble pour le débrancher de la prise. Maintenir le câble loin de la chaleur, de l'huile et des bords coupants.
- 18.- Conserver un appui ferme sur le sol et l'équilibre à tout moment.
- 19.- Regarder ce que l'on est en train de faire, utiliser le bon sens et ne pas travailler avec la machine si on est fatigué.
- 20.- L'emploi de tout accessoire ou complément différent de ceux recommandés dans ce manuel d'instructions peut provoquer des lésions corporelles.
- 21.- Cet appareil électrique respecte les conditions de sécurité appropriées. Les réparations ne devront être réalisées que par un personnel qualifié utilisant des pièces de rechange d'origine, dans le cas contraire, cela pourrait provoquer de graves lésions à l'utilisateur.

ÍNDICE

- A. Instruções de montagem
 - Montagem
 - Conexões
 - Aplicações
 - Limitações sobre condições ambientais
- B. Posta em marcha
 - Comprovações prévias à posta em marcha

A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

Montagem

Ao desembalar a máquina comprove que não existam peças danificadas ou partidas. No caso de as haver, substitua-as por peças de reposição originais. No caso de se tratar de componentes eléctricos, substitua por aparelhos devidamente homologados e de referência idêntica, (em caso de dúvida, consultar o fabricante).

DS-230: Como opção pode adquirir pernas de apoio para colocar a máquina à altura de trabalhar.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Monte os suportes nos respectivos compartimentos, de forma a que estas fiquem bem ajustadas ao nível do solo.

Conexões

Compre que a tensão e a frequência da máquina, indicada na placa de características, coincidem com as da rede. (fig. 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Comprovar se os dois trilhos guia da direita e da esquerda coincidem com a distância em relação ao disco. Comprovar também se a distância que existe entre o acessório fixador da cerâmica e o disco (nos extremos da máquina) seja a mesma. Estas operações permitem um corte preciso da cerâmica.

Durante o transporte, recolha o cabo de alimentação, enrolando-o. Nunca mova a máquina puxando pelo cabo.

B. POSTA EM MARCHA

Comprovações prévias à posta em marcha

Antes de utilizar a máquina, comprove que não existem peças gastas, danificadas ou partidas; se encontra alguma, repare-a ou substitua-a imediatamente.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Nivelar a máquina agindo sobre os reguladores em altura, de forma a que fique bem assente no piso.

DS-250-L, DS-300-L: Comprovar que os quatro trilhos guia e os topos da máquina estejam perpendiculares ao disco.

C. INSTRUÇÕES

- 1.- Para instalar ou recolocar o disco deverá extrair-se a tampa de protecção, expondo à vista o eixo motor. Monte o disco entre pratos, fazendo coincidir o sentido de rotação indicado na máquina e aperte com força a porca de fixação segundo se indica na figura. (fig. 2, 3, 4)
- 2.- É imprescindível encher de água a base até que a bomba de água se encontre totalmente submergida. Trabalhar com a água limpa alarga a vida do disco e melhora o seu rendimento. (fig. 5)
- 3.- As máquinas DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC e DS-EP dispõem de uma mesa de apoio fixa para situar a cerâmica, e do grupo motor deslizante. Este sistema permite trabalhar com uma grande precisão e comodidade todo o tipo de peças cerâmicas. (fig. 6)
DS-250-FC, DS-250-L, DS-250-EP, DS-300-FC, DS-300-L:
Preparação da régua de fixação de cerâmica.
-Colocação da régua-guia: com o disco na posição vertical e situado próximo da régua, ajuste com a ajuda de uma fita métrica apoiada no disco, a numeração da régua com a fita métrica, de acordo com a figura.
-Repetir a operação com o cabeçal situado na parte oposta da máquina.
-A régua de fixação deverá ser colocada num lado ou noutro da mesa, dependendo se o corte é recto ou em chanfro.
Corte recto: lado oposto ao motor. (fig. 7)
Corte em chanfro: lado do motor. (fig. 8)
-Para efectuar cortes paralelos perfeitos é necessário que a cerâmica esteja paralela ao disco de corte. Para isso, dispõe de um acessório para ajustar a posição da cerâmica ao disco, a qual deverá regular-se situando as guias dianteira e traseira com a mesma distância em relação ao disco com a mesma distância sobre os carris, e mediante o acessório regulador colocado sobre a régua, de modo a que a vareta entre em contacto com o disco, tanto na parte traseira como na parte dianteira. (fig. 9)
-Agora a máquina está em condições de efectuar um corte paralelo ao disco.
-Depois de situar a régua de fixação paralela ao disco, com a ajuda do suporte inclinado apoiamos a cerâmica ao extremo do suporte e deslocando o acessório sobre a régua terminamos de alinhar a cerâmica. (fig. 10)
- 4.- O deslizamento realiza-se através de rodas dotadas de rolamentos de esferas lubrificadas e obturados.
- 5.- A mudança de posição de corte recto a oblíquo ou vice-versa, a mudança de altura de corte, assim como o ajuste dos topos para cortes repetitivos, devem realizar-se com o motor parado, para evitar possíveis acidentes. (fig. 11, 12 e 13)
- 6.- A posta em marcha realizar-se-á apertando o botão de cor verde ou I, e para desligar apertar-se-á o botão de cor vermelha ou 0. (fig. 14, 15)
- 7.- As máquinas DS-230 e DS-230-LPS encontram-se dotadas de um sistema de segurança contra o sobreaquecimento do motor.

D. MEDIDAS DE SEGURANÇA

- 1.- Para uma total garantia de segurança, utilizar luvas, peto, protectores oculares e auditivos.
- 2.- Não utilizar roupas que possam enredar-se ou enganchar-se no disco.
- 3.- A pressão equivalente ponderada A é menor no momento do corte a 70 dB (A). NO entanto, aconselha-se a utilização de protectores auditivos.
- 4.- Esta máquina cumpre com a normativa EN-61029-1, e com a Directiva de máquinas 89/392 e suas modificações e adições segundo as Directivas 91/368 e 93/44.
- 5.- Desconectar a máquina antes de levar a cabo qualquer ajuste, serviço ou manutenção. Utilizar apenas em combinação com um diferencial, com conector de protecção FI.
- 6.- Manter limpa a área de trabalho. As áreas bancadas desordenadas são susceptíveis de causar danos.
- 7.- Não expor as máquinas à chuva.
- 8.- Não utilizar as máquinas em locais húmidos ou molhados
- 9.- Manter a área de trabalho bem iluminada.
- 10.- Não utilizar a máquina em presença de líquidos ou gases inflamáveis.
- 11.- Evitar contactos corporais com superfícies conectadas a terra ou à massa.
- 12.- Não permitir que pessoas, especialmente crianças, não relacionadas com o trabalho, toquem a máquina e os cabos extensíveis, e mantê-las afastadas da área de trabalho.
- 13.- Armazenar a máquina quando esta não se encontrar em uso, num lugar seco e fechado, fora do alcance das crianças.
- 14.- Esta máquina trabalhará melhor e de modo mais seguro dentro da característica nominal

E. MANUTENÇÃO

Limpeza e manutenção

Para uma melhor conservação da máquina, é aconselhável limpá-la com água depois da sua utilização, assim como fazer circular água limpa através do sistema de refrigeração.

F. EXPLODINGS

Ver anexo

Fica proibida toda e qualquer reprodução, total ou parcial do manual de instruções, qualquer que seja o formato ou por qualquer meio ou processo, seja mecânico, fotográfico, ou electrónico sem a autorização prévia da GERMANS BOADA S.A.

Qualquer destas actividades dará origem a responsabilidades legais e poderá dar lugar a actuações de natureza penal.

GERMANS BOADA S.A. reserva o direito a introduzir qualquer modificação técnica sem aviso prévio.

- C. Instruções
- D. Medidas de segurança
- E. Manutenção
- F. Exploding (anexo)

Aplicações

Utilização: As DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 e DS-300-FC são máquinas profissionais de precisão, indicadas para o corte de materiais de construção, seja em para cortes rectos ou oblíquos, por meio de um sistema guiado de rolamentos. Estes cortes realizam-se com discos de diamante refrigerados por água.

Utilização: As DS-250-L e DS-300-L são máquinas profissionais de grande precisão, indicadas para o corte de materiais de construção até 1.3 metros de longitude e 3 cm de espessura, tanto cortes rectos ou curvos. Estes cortes realizam-se com discos de diamante refrigerados a água.

Limitações sobre condições ambientais

Preste atenção às condições do entorno de trabalho. Mantenha-o limpo e bem iluminado. A máquina deve manter-se sempre limpa com o fim de obter o máximo rendimento das condições de trabalho mais seguras.

Comprovar que os topos da máquina se encontrem perpendiculares ao disco. Estes encontram-se regulados de fábrica. Comprovar que a tensão e a frequência da rede coincidam com a indicada na placa de características da máquina.

A tomada de rede deve possuir uma ligação à terra e protecção para casos de fugas de corrente (Diferencial). Sempre que utilizar uma extensão, comprove que a secção do cabo não seja inferior a 2,5 mm².

- As máquinas DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L e DS-300-FC encontram-se dotadas de um duplo sistema de segurança contra o sobreaquecimento do motor e contra os excessos de consumo de corrente.
- 8.- De modo que parar sem causa aparente, dever esperar alguns minutos até que o circuito de segurança seja desactivado, uma vez que, muito provavelmente terá sido submetido a um esforço excessivo e, após isso, modere a velocidade do corte.
- 9.- Uma vez posta a funcionar a máquina, esperar a que o motor e o fornecimento de água através da bomba se normalizem (4 ou 5 segundos).
- 10.- Para realizar cortes correctos, o avanço da peça a cortar deve de ser contínuo, sem golpes e sem forçar o motor. Uma acção incorrecta, pode partir a peça e deteriorar gravemente o disco.
- 11.- Para corte a 45° (Chanfraduras), existe um sistema de bloqueio mecânico, o qual permite situar o cabeçal com precisão. (fig. 16)
- 12.- O efeito troceador das DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC e DS-EP consegue-se através de uma pivotagem do grupo motriz e de um sistema de bloqueio mecânico. DS-230, DS-230-LPS: O peso do motor é compensado por uma mola contrária. (fig. 17)
- 13.- Fixo ao chassis, acopla-se o topo móvel que gira entre -45°, 0° e 45°. Este permite apoiar as peças a cortar e efectuar cortes repetidos. (fig. 18, 19)
- 14.- Para um bom funcionamento das máquinas DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC e DS-EP trabalhe em superfícies niveladas.
DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L e DS-300-FC: Em situações de piso irregular, actue sobre os reguladores da mesa. (fig. 20)
- 15.- Não utilizar discos de diamante rachados ou com fissuras.
- 16.- Não enfrenar os discos utilizando pressão lateral.
- 17.- Leia atentamente estas instruções antes de utilizar este produto, e conserve-as.
- 18.- Manter as ferramentas de corte limpas para um funcionamento melhor e mais seguro:
-Seguir as instruções para a mudança de acessórios.
-Examinar periodicamente os cabos da máquina, e, se estes de encontrarem danificados, repará-los através do serviço técnico autorizado.
-Manter os punhos secos, limpos e livres de gordura e óleo.
- 19.- Retirar chaves de ajuste e as ferramentas antes de por em marcha a máquina.
- 20.- Assegure-se que o interruptor se encontra na posição de "aberto" ao conectar a máquina.
- 21.- Quando a máquina se utilizar no exterior, utilizar somente extensões apropriadas para utilização em exteriores.
- 22.- Antes de voltar a utilizar uma máquina, esta deverá comprovar-se cuidadosamente para determinar o seu correcto funcionamento, e a sua aptidão para a função a que está destinada. Uma protecção ou outra parte danificada, deveria ser reparada apropriadamente ou substituída pelo serviço técnico autorizado, salvo indicação em contrário neste manual de instruções. Não utilizar a máquina se o interruptor não se acende nem se apaga.

para a qual está destinada.

- 15.- Utilizar a máquina correctamente: Não forçar uma máquina pequena para que faça o trabalho que corresponde a uma máquina mais potente. Não utilizar esta máquina em fins para os quais não se encontre apta.
- 16.- Não utilizar roupa folgada, nem objectos de bijuteria que possam enganchar-se nas partes em movimento. Recomenda-se a utilização de calçado anti-deslizante ao trabalhar em exteriores. Utilizar gorros protectores para cabelos compridos.
- 17.- Utilizar óculos de protecção, caretas ou máscaras para evitar o pó se as operações de corte podem produzi-lo. Nunca puxe o cabo para o desligar da tomada de corrente. Manter o cabo afastado do calor, do óleo e das bordas cortantes.
- 18.- Mantenha um apoio firme sobre o piso, e conserve o equilíbrio em todos os momentos.
- 19.- Preste atenção à tarefa que executa, utilize o sentido comum e não trabalhe com a máquina quando se encontre cansado.
- 20.- O uso de qualquer acessório ou complemento diferente dos recomendados neste manual de instruções pode originar risco de danos pessoais.
- 21.- Esta ferramenta eléctrica cumpre com os requisitos de segurança apropriados. As reparações apenas devem ser levadas a cabo por pessoal qualificado utilizando peças de reposição originais; caso contrário, poderiam produzir-se graves danos pessoais para o usuário.

INDICE

- A. Istruzioni per il montaggio
Montaggio
Collegamento a rete
Impieghi
Limiti imposti dalle condizioni ambientali
- B. Messa in marcia
Verifiche prima della messa in marcia

A. ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO

Montaggio

Quando si toglie la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano parti danneggiate o rotte. Se ve ne fossero, sostituirle con ricambi originali. Se si tratta di componenti elettrici, sostituirli con apparecchi omologati e di caratteristiche uguali (in caso di dubbi rivolgersi al fabbricante).

DS-230: Sono previsti opzionalmente dei piedi di appoggio per collocare la macchina all'altezza desiderata.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Montare i piedi negli alloggiamenti corrispondenti, in modo che l'apparecchio rimanga ben posizionato rispetto al suolo.

Collegamento a rete

Controllare che la tensione e la frequenza della macchina, indicate nella targhetta segnaletica, siano uguali a quelle della rete elettrica. (fig. 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Controllare che i due binari della guida di destra e di sinistra abbiano la stessa distanza rispetto al disco. Controllare anche che la distanza esistente dall'accessorio di fissaggio di ceramica al disco (ad entrambe le estremità della macchina) sia la stessa. Grazie a queste operazioni, è possibile effettuare un taglio preciso della ceramica.

Quando si sposta la macchina, avvolgere il filo di alimentazione. Non muovere mai la macchina tirandola dal filo.

B. MESSA IN MARCIA

Verifiche prima della messa in marcia

Prima di adoperare la macchina, controllare che non vi siano parti consumate, danneggiate o rotte; se ve ne fossero, ripararle o sostituirle immediatamente.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Con i regolatori di altezza, livellare la macchina in modo che poggi bene per terra.

DS-250-L, DS-300-L: Controllare che i quattro binari della guida e i fermi della macchina siano perpendicolari al disco.

C. ISTRUZIONI

- 1.- Per montare o sostituire il disco bisogna togliere il coperchio di protezione. In questo modo si accede all'albero motore. Montare il disco tra i piattini, secondo il senso di rotazione indicato sulla macchina, e serrare a fondo il dado di bloccaggio come indicato nella figura. (fig. 2, 3, 4)
- 2.- È indispensabile riempire d'acqua la base in modo da sommergere completamente la pompa dell'acqua. Se si lavora con acqua pulita, il disco durerà più a lungo e il rendimento sarà migliore. (fig. 5)
- 3.- Le macchine DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC e DS-EP sono dotate di un banco d'appoggio fisso su cui sistemare la ceramica, e di un gruppo motore scorrevole. Con questo sistema si lavora comodamente con gran precisione su ogni tipo di ceramica. (fig. 6)
DS-250-FC, DS-250-L, DS-300-FC, DS-300-L:
Preparazione della guida di fissaggio per la ceramica.
-Collocazione dello squadra millimetrato: Con la testa in posizione verticale e posizionando il disco vicino allo squadra, fare coincidere, con l'aiuto di un flessometro appoggiato al disco, la numerazione dello squadra con il metro, come da figura.
-Ripetere l'operazione con la testa situata nella parte opposta della macchina.
-In funzione del taglio, retto o a jolly, si dovrà posizionare la guida da un lato o dall'altro della macchina.
Taglio retto: lato opposto del motore. (fig. 7)
Taglio a jolly: lato motore. (fig. 8)
-Per realizzare tagli paralleli perfetti, è necessario che la ceramica sia parallela al disco di taglio. Per questo motivo si è realizzato un accessorio per garantire la posizione della ceramica rispetto al disco che dovrà essere regolato situando i fermi anteriori e posteriori alla stessa distanza rispetto al disco, alla stessa distanza sulla rotaia, e con l'aiuto di un braccio regolabile collocato sulla guida, facendo contatto sulla base del disco, sia anteriore che posteriore. (fig. 9)
Per tagli paralleli e jolly:
Collocare il perno contro il lato della ceramica e controllare che tutti i punti siano alla stessa distanza rispetto il profilo di fissaggio.
-A questo punto la macchina sarà in grado di realizzare tagli paralleli al disco.
-Una volta regolata la guida di fissaggio parallela al disco, aiutandoci con il braccio regolabile, appoggiamo la ceramica al bordo estremo dello stesso e spostando l'accessorio sulla guida, finiamo di regolare la ceramica. (fig. 10)
- 4.- Lo scorrimento ha luogo per mezzo di ruote dotate di cuscinetti a sfere lubrificati ed ermetici.
- 5.- Le operazioni necessarie per passare dalla posizione di taglio retto a taglio obliquo (o viceversa), per cambiare l'altezza del taglio, e per regolare i fermi in caso di tagli ripetitivi, devono essere eseguite a motore fermo per evitare infortuni. (fig. 11, 12 e 13)
- 6.- Per la messa in marcia premere il pulsante verde o I, e per l'arresto premere il pulsante rosso o 0. (fig. 14, 15)
- 7.- Le macchine DS-230 e DS-230-LPS sono dotate di un dispositivo di sicurezza contro il surriscaldamento del motore.

D. MISURE DI SICUREZZA

- 1.- Per garantire il massimo livello di sicurezza, indossare guanti, tuta e protezioni della vista e dell'udito.
- 2.- Non indossare indumenti che possano restare impigliati o attorcigliati nel disco.
- 3.- La pressione equivalente ponderata A è minore, nel momento del taglio, di 70 dB (A). Ciononostante, si consiglia di usare protezioni per l'udito.
- 4.- Questa macchina adempie alla normativa EN-61029.1, e alla Direttiva macchine 89/392 e relative modifiche e integrazioni ai sensi delle Direttive 91/368 e 93/44.
- 5.- Staccare la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione, riparazione o manutenzione. È obbligatorio l'uso di un interruttore differenziale con attacco di protezione FI.
- 6.- Tenere pulita la superficie di lavoro. Il disordine sui banchi e nelle superfici di lavoro può causare danni.
- 7.- Non esporre le macchine alla pioggia.
- 8.- Non adoperare le macchine in locali umidi o bagnati.
- 9.- La superficie di lavoro deve essere sempre ben illuminata.
- 10.- Non usare la macchina in presenza di liquidi o gas infiammabili.
- 11.- Evitare di toccare con il corpo superfici messe a terra o a massa.
- 12.- Impedire ai non addetti, e in modo particolare ai bambini, di toccare la macchina e le prolunghe, e tenerli lontani dal luogo di lavoro.
- 13.- Quando la macchina non viene utilizzata, conservarla in un luogo asciutto e chiuso, fuori della portata dei bambini.

E. MANUTENZIONE

Pulizia e manutenzione

Per conservare meglio la macchina, si consiglia di pulirla con acqua dopo l'uso, e di far circolare acqua pulita nel circuito di raffreddamento.

F. DISEGNI ESPLOSI

Vedere allegato.

Si vieta ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di GERMANS BOADA S.A.

Ciascuna delle succitate attività causerà l'incorrimento in responsabilità legali e potrebbe condurre a conseguenti procedimenti penali.

GERMANS BOADA, S.A. si riserva il diritto d'introdurre qualsiasi modifica tecnica senza preavviso.

- C. Istruzioni
D. Misure di sicurezza
E. Manutenzione
F. Disegni esplosi (allegato)

Impieghi

Uso: Le DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 e DS-300-FC sono macchine professionali di precisione, indicate per tagliare materiali da costruzione, con tagli sia retti che obliqui, per mezzo di un sistema a cuscinetti guidato. Il taglio viene realizzato con dischi diamantati raffreddati ad acqua.

Uso: La DS-250-L e la DS-300-L, sono macchine professionali ad alta precisione, ideali per il taglio di materiali da costruzione fino a 1,3 metri di lunghezza e 3 cm di spessore, con tagli retti o jolly. Questi tagli si realizzano con dischi diamantati raffreddati ad acqua.

Limiti imposti dalle condizioni ambientali

Prestare attenzione alle condizioni del locale di lavoro. Tenerlo pulito e ben illuminato. La macchina deve essere sempre pulita per ottenere i migliori risultati e per lavorare in condizioni di massima sicurezza.

Controllare che i fermi della macchina siano perpendicolari al disco. I dischi sono prerogolati in fabbrica. Controllare che la tensione e la frequenza della rete siano uguali a quelle della targhetta segnaletica della macchina.

La presa elettrica deve essere dotata di messa a terra e di sistema di sicurezza contro le dispersioni di corrente (interruttore differenziale). Se si adopera una prolunga, controllare che la sezione del cavo abbia un diametro di almeno 2,5 mm².

- Le macchine DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L e DS-300-FC è dotata di un doppio sistema di sicurezza contro il surriscaldamento del motore e contro gli eccessivi consumi di corrente elettrica.
- 8.- Di modo che se questa si arresta senza causa apparente si dovranno attendere alcuni minuti affinché si disattivi il sistema di sicurezza, dato che molto probabilmente la macchina sarà stata sottoposta ad uno sforzo eccessivo, e successivamente si dovrà moderare la velocità di avanzamento del taglio.
 - 9.- Dopo aver messo in marcia la macchina, attendere che il motore e il flusso d'acqua proveniente dalla pompa si normalizzino (4 o 5 secondi).
 - 10.- Per tagliare bene, l'avanzamento del pezzo da tagliare deve essere costante, senza salti e senza forzare il motore. In caso contrario si può rompere il pezzo e danneggiare gravemente il disco.
 - 11.- Per effettuare tagli a 45° (obliqui), c'è un sistema di blocco meccanico che consente di sistemare con precisione la testa. (fig. 16)
 - 12.- L'effetto tranciante delle macchine DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC e DS-EP si ottiene per mezzo di un sistema pivotante del gruppo motore e di un dispositivo di blocco meccanico. Il peso del motore viene compensato da una molla antagonista. (fig. 17)
 - 13.- Fissato al telaio, si collega il fermo mobile che gira tra -45°, 0° e 45°. Permette di poggiare i pezzi da tagliare e di effettuare tagli a ripetizione. (fig. 18, 19)
 - 14.- Per il corretto funzionamento delle macchine DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC e DS-EP lavorare su pavimenti livellati.
DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L e DS-300-FC: In caso di superficie irregolare, agire sul regolatore del piano di lavoro. (fig. 20)
 - 15.- Non adoperare dischi diamantati rigati o incrinati.
 - 16.- Non frenare i dischi esercitando una pressione laterale.
 - 17.- Leggere attentamente queste istruzioni prima di usare il prodotto, e poi conservarle in un posto sicuro e a portata di mano.
 - 18.- Tenere puliti gli utensili di lavoro per farli funzionare meglio e in condizioni di sicurezza:
- Seguire le istruzioni per sostituire gli accessori.
- Esaminare periodicamente i fili della macchina e farli riparare dal servizio di assistenza tecnica autorizzato se sono danneggiati.
- Tenere le impugnature asciutte e senza resti di olio o grasso.
 - 19.- Togliere le chiavi di regolazione e gli utensili prima di mettere in marcia la macchina.
 - 20.- Controllare che l'interruttore sia in posizione "aperto" quando si avvia la macchina.
 - 21.- Se si adopera la macchina all'aperto, usare solamente prolunghe per esterni.
 - 22.- Prima di utilizzare di nuovo una macchina, occorre controllarla accuratamente per accertarsi che possa funzionare bene e che sia adatta per l'uso a cui è destinata. Se vi sono delle protezioni o altre parti danneggiate, è necessario farle riparare o sostituire dal servizio di assistenza tecnica autorizzato, salvo diversa indicazione del manuale di istruzioni. Non usare la macchina se l'interruttore non si accende e non si spegne.

- 14.- Questa macchina funzionerà meglio e in modo più sicuro alla caratteristica nominale per la quale è predisposta.

- 15.- La macchina va usata correttamente: non forzate una macchina piccola a fare il lavoro di una macchina più potente. Non usate questa macchina per fini diversi da quelli per cui è stata progettata.

- 16.- Non indossare vestiti larghi né ornamenti come collane, anelli o braccialetti che possano impigliarsi nelle parti mobili. Si raccomanda l'uso di scarpe antiscivolo quando si lavora all'aperto. Indossate un copricapo di protezione se avete i capelli lunghi.

- 17.- Usare occhiali di protezione, maschere o mascherine per non respirare la polvere eventualmente prodotta durante le operazioni di taglio. Non tirare mai il filo per staccare la spina dalla presa. Tenere il filo lontano dal calore, dall'olio e dai bordi taglienti.

- 18.- Stare con i piedi ben poggiati per terra e mantenere sempre l'equilibrio.
- 19.- È necessario stare attenti a quello che si sta facendo, adoperare il buonsenso e non lavorare alla macchina se si è stanchi.

- 20.- L'uso di accessori o di complementi diversi da quelli raccomandati in questo manuale di istruzioni può causare rischi di lesioni.

- 21.- Questa macchina utensile elettrica adempie agli opportuni requisiti di sicurezza. Le riparazioni dovranno essere effettuate solo da personale specializzato e con ricambi originali; in caso contrario vi è rischio di danni gravi per l'utente.

INHALTSVERZEICHNIS

- A. Montageanleitung
 - Montage
 - Anschlüsse
 - Anwendungsbereiche
 - Hinweise zu den Betriebsbedingungen
- B. Inbetriebnahme
 - Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

A. MONTAGEANLEITUNG

Montage

Überprüfen Sie beim Auspacken der Maschine, ob Teile beschädigt oder gebrochen sind, und ersetzen Sie solche gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile. Sind elektrische Komponenten betroffen, so müssen diese durch zugelassene Geräte mit gleicher Referenz ersetzt werden. (Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller).

DS-230: Sie haben die Möglichkeit zusätzlich Stützen zu bestellen, um die Maschine auf die Arberishöhe zu bringen.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Füße in ihre Stützen montieren, so daß sie gut auf der Bodenfläche stehen.

Anschlüsse

Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit jener des Stromnetzes übereinstimmen. (Abb. 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Überprüfen, dass die beiden Führungsschienen rechts und links im Abstand zur Scheibe übereinstimmen. Ebenso überprüfen, dass der Abstand zwischen dem Befestigungszubehör aus Keramik und der Scheibe (an beiden Enden der Maschine) derselbe ist. Diese Vorgänge erlauben einen präzisen Schnitt der Keramik.

Rollen Sie während des Transportes das Zuführungskabel ein. Bewegen Sie niemals die Maschine, indem Sie am Kabel ziehen.

B. INBETRIEBNAHME

Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Teile abgenutzt, beschädigt oder zerbrochen sind, und reparieren oder tauschen Sie solche gegebenenfalls sofort aus.

Die Maschine ist auf einer ebenen Fläche zu installieren:

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Die Maschine durch Ausrichten der Stellschrauben nivellieren, um einen sicheren Stand zu erzielen.

DS-250-L, DS-300-L: Überprüfen, dass die vier Führungsschienen und Anschläge der Maschine sich

C. ANLEITUNG

- 1.- Zum Einsetzen oder Austauschen von Trennscheiben ist der Schutzdeckel abzunehmen. Die Antriebsachse ist damit freigelegt. Setzen Sie die Trennscheibe zwischen die Befestigungsschrauben unter Beachtung der Laufrichtung der Maschine ein, und drehen Sie die Halterungsschraube wie in der Abbildung angegeben fest. (Abb. 2, 3, 4)

- 2.- Es ist unerlässlich, den Sockel mit Wasser zu füllen, bis die Wasserpumpe völlig von Wasser bedeckt ist. Das Arbeiten mit sauberem Wasser verlängert die Lebensdauer der Trennscheibe und verbessert ihre Leistung. (Abb. 5)

- 3.- Die Maschinen DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC und DS-EP verfügen über einen feststehenden Befestigungssockel zum Auflegen der Keramik und einer beweglichen Motoreinheit. Dieses System erlaubt ein sehr präzises und bequemes Arbeiten mit allen Arten von keramischen Teilen. (Abb. 6)

DS-250-FC, DS-250-L, DS-300-FC, DS-300-L:

Vorbereitung der Befestigungsleiste für FliesenAnbringung der Führungsschienen:

-Kopf in senkrechte Stellung bringen, Trennscheibe dicht an die Schiene legen und mit Hilfe eines Maßbandes, das an die Trennscheibe gehalten wird, die Nummerierung der Schiene mit dem Maßband, wie abgebildet, in Übereinstimmung bringen.Vorgang mit Kopf auf der gegenüberliegenden Seite der Maschine wiederholen.

Abhängig davon, ob der Schnitt gerade oder als Gehrung ausgeführt werden soll, muss sich die Befestigungsleiste auf der einen oder anderen Seite des Tisches befinden.

Gerader Schnitt: auf der dem Motor gegenüberliegenden (Abb. 7)

SeiteGehrungsschnitt: auf der Motorseite. (Abb. 8)

- Zur Ausführung genauer Parallelschnitte muss die Fliese parallel zur Trennscheibe liegen. Zu diesem Zweck ist ein Zubehör erhältlich, das die Position der Fliese zur Trennscheibe gewährleistet die eingestellt wird, indem man für den vorderen und hinteren Halter dieselbe Distanz zur Trennscheibe vorsieht, mit derselben Distanz auf den Schienen und mittels der auf der Leiste angebrachten Tasteinrichtung. Die Stange berührt die Trennscheibe, sowohl vorn als auch hinten. (Abb. 9)

Für Parallel- und Gehrungsschnitte:

Die Spitze des Tasters an die Kante des Werkstücks setzen und prüfen, dass jeder Punkt in gleichem Abstand zu der Fixierungsschiene steht.

-Wenn diese Vorbereitungen erledigt sind, kann mit der Maschine ein paralleler Schnitt zur Trennscheibe ausgeführt werden.

- Sobald sich die Befestigungsleiste parallel zur Trennscheibe befindet, wird die Fliese mit Hilfe der geeigneten Tastvorrichtung auf deren Ende gelegt, und durch Verschieben der Einrichtung auf der Leiste wird die Einstellung der Fliese abgeschlossen (Abb. 10)

- 4.- Die Fortbewegung erfolgt auf Rädern mit geschmierten und abgedichteten Kugellagern.
- 5.- Aus Sicherheitsgründen sind Positionswechsel vom geraden Schnitt zum Gehrungsschnitt und umgekehrt, Änderungen der Schnitthöhe, sowie die Verstellung der Anschläge für wiederholte Schnitte nur bei stillstehendem Motor durchzuführen. (Abb. 11, 12, 13)
- 6.- Die Inbetriebnahme erfolgt durch Betätigen des grünen bzw. I-Knopfes, zum Ausschalten drücken Sie den roten bzw. 0-Knopf. (Abb. 14, 15)

D. SICHERHEITSMASSNAHMEN

- 1.- Um einen völlig sicheren Betrieb zu gewährleisten, sind Handschuhe, Brustschutz, Augenschutz und Gehörschutz zu verwenden.
- 2.- Keine Kleidungsstücke verwenden, die sich in der Trennscheibe verfangen könnten.
- 3.- Der umgerechnete Druckpegeläquivalent A beim Schneiden liegt unter 70 dB (A). Trotzdem wird die Verwendung von Gehörschutz empfohlen.
- 4.- Das Gerät erfüllt die Norm EN-61029.1. sowie die Maschinen-Richtlinie 89/392 und die ergänzenden Richtlinien 91/368 und 93/44.
- 5.- Vor dem Durchführen von Einstellungen, Wartungs- oder Reparaturarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur in Verbindung mit einem Differential mit FI-Schutzschalter verwenden.
- 6.- Arbeitsbereich sauber halten. Unordnung im Arbeitsbereich oder auf der Werkbank kann zu Unfällen führen.
- 7.- Geräte nicht dem Regen aussetzen.
- 8.- Geräte nicht an feuchten oder nassen Orten einsetzen.
- 9.- Arbeitsbereich gut beleuchten.
- 10.- Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen betreiben.
- 11.- Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen oder Oberflächen mit Massekontakt vermeiden.
- 12.- Die Maschine und die Verlängerungskabel dürfen nicht von arbeitsfremden Personen, insbesondere Kindern, berührt werden. Arbeitsfremde Personen sind vom Arbeitsbereich fernzuhalten.
- 13.- Bei Nichtbenützung ist die Maschine an einem trockenen und verschlossenen Ort,

E. WARTUNG

Reinigung und Wartung

Um die Maschine in gutem Zustand zu erhalten, wird empfohlen, sie nach jeder Verwendung mit Wasser zu reinigen und reines Wasser durch das Kühlsystem laufen zu lassen.

G. DETAILLIERTE EINZELDARSTELLUNGEN

Siehe Anhang

Der Nachdruck dieser Bedienungsanleitung mittels drucktechnischer, fototechnischer oder elektronischer Verfahren ist (auch auszugsweise) verboten. Das Copyright hat die Firma GERMANS BOADA S. A. Gegen einen Verstoß der obengenannten Urheberrechte wird auf juristischem Weg vorgegangen.

Die Firma GERMANS BOADA, S.A. behält sich das Recht vor, jedwede technische Änderung ohne vorherige Ankündigung einzuführen.

- C. Anleitung
- D. Sicherheitsmaßnahmen
- E. Wartung
- F. Detaillierte Einzeldarstellung (Anhang)

Anwendungsbereiche

Verwendung: Die Geräte DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 und DS-300-FC sind professionelle Präzisionsmaschinen zum Schneiden von Baumaterialien. Sie dienen zum Durchführen sowohl von geraden als auch von Gehrungsschnitten, mit Hilfe eines kugellagergeführten Systems und unter Verwendung von wassergekühlten Diamantscheiben.

Verwendung: Die DS-250-L und DS-300-L sind professionelle Maschinen von großer Präzision, die für das Schneiden von Baumaterial von bis zu 1.3 Metern Länge und 3 cm Dicke geeignet sind, ob für gerades Schneiden oder Gehrungsschneiden. Diese Schnitte werden mit Diamantscheiben durchgeführt, die durch Wasser gekühlt werden.

Hinweise zu den Betriebsbedingungen

Achten Sie auf die Bedingungen im Betriebsumfeld. Halten Sie dieses stets sauber und gut beleuchtet. Die Maschine ist immer sauber zu halten, um die größtmögliche Leistung unter sichersten Arbeitsbedingungen zu ermöglichen.

senkrecht zur Scheibe befinden.

Überprüfen Sie, dass die Anschläge der Maschine im rechten Winkel zur Scheibe stehen, wie sie vom Hersteller geliefert werden. Überprüfen Sie, dass Spannung und Frequenz des Stromnetzes mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.

Der Stromanschluss muss über eine Erdung und eine Sicherung für den Fall von Stromaustritt verfügen (Differential). Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist zu überprüfen, dass der Kabelquerschnitt mindestens 2,5 mm² beträgt.

- 7.- Die Maschinen DS-230, DS-230-LPS verfügen über einen Überhitzungsschutz für den Motor. Die Maschinen DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: verfügt über ein doppeltes Sicherheitssystem gegen "Überhitzung" des Motors und überhöhten Stromverbrauch
- 8.- Falls der Motor, auch ohne einen ersichtlichen Fehler, ausfällt, muss man warten bevor sich der Sicherungskreislauf wieder schließt. Es wurde aller Wahrscheinlichkeit nach eine Überlastung erreicht und die folgende Schnittgeschwindigkeit muß reduziert werden.
- 9.- Nach dem Einschalten der Maschine erst anfangen zu arbeiten, sobald sich Motor und Wasserezufuhr durch die Pumpe normalisiert haben (4 bis 5 Sekunden).
- 10.- Zur Durchführung von sachgemäßen Schnitten sollte die Beschickung des Werkstückes gleichmäßig und nicht ruckweise erfolgen, und ohne den Motor zu überlasten. Durch eine unsachgemäße Handhabung kann das Werkstück brechen und die Trennscheibe schwer beschädigt werden.
- 11.- Für Schnitte im Winkel von 45° (Gehrungen) gibt es eine mechanische Blockiervorrichtung; diese ermöglicht es, das Kopfstück präzise auszurichten (Abb. 16)
- 12.- Der Ablängsägeeffekt der Geräte DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC, DS-EP wird durch eine Drehaufhängung der Antriebseinheit und durch ein mechanisches Blockiersystem erreicht. DS-230, DS-230-LPS: Das Gewicht des Motors wird durch eine Gegenfeder ausgeglichen. (Abb. 17)
- 13.- Der bewegliche und zw. -45°, 0° und 45° drehbare Anschlag ist am Gehäuse zu befestigen. Er ermöglicht es, die zu schneidenden Werkstücke aufzulegen und mehrmalige Schnitte durchzuführen. (Abb. 18, 19)
- 14.- Um ein einwandfreies Funktionieren der Geräte DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC, DS-EP zu gewährleisten, sollten Sie sie auf ebenen Flächen positionieren. DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Bei unebenen Oberflächen benutzen Sie die Tischregler. (Abb. 20)
- 15.- Keine zerkratzten Trennscheiben und keine Trennscheiben mit Sprüngen verwenden!
- 16.- Trennscheiben nicht durch seitlichen Druck bremsen!
- 17.- Anleitungen vor Inbetriebnahme sorgfältig lesen und aufbewahren.
- 18.- Schneidwerkzeuge sauber halten, um ein gutes und sicheres Funktionieren zu gewährleisten:
 - Beim Auswechseln von Teilen die Gebrauchsanweisung befolgen.
 - Kabel der Maschine periodisch prüfen und gegebenenfalls vom zugelassenen Kundendienst reparieren lassen.
 - Griffe trocken, sauber und fettfrei halten.
- 19.- Vor der Inbetriebnahme Einstellschlüssel und Werkzeuge abnehmen.
- 20.- Überprüfen Sie, dass sich der Schalter beim Einschalten in der Position „offen“ befindet.
- 21.- Im Freien nur mit Ausziehkabeln für den Betrieb im Freien einsetzen.
- 22.- Vor jedem weiteren Gebrauch sind einwandfreies Funktionieren und Eignung für den erwünschten Gebrauch sorgfältig zu überprüfen. Eventuell beschädigte Schutzvorrichtungen oder andere beschädigte Teile sind auf geeignete Weise zu reparieren oder vom zugelassenen Kundendienst auszutauschen, falls im Bedienungshandbuch nichts anderes angegeben ist. Falls sich der Schalter nicht ein- oder ausschalten lässt, darf das Gerät nicht benutzt werden.

außerhalb der Reichweite von Kindern, aufzubewahren.

- 14.- Die Maschine arbeitet besser und sicherer in dem ihr zugeordneten Nennbereich.
- 15.- Maschine richtig einsetzen: Nicht zu kleine Maschinen mit Arbeiten, für die eine stärkere Maschine herangezogen werden sollte, überbeanspruchen. Maschine nicht für nicht bestimmungsgemäße Arbeiten benutzen.
- 16.- Bei der Arbeit mit der Maschine keine weite Kleidung oder Schmuck tragen, die sich in den beweglichen Teilen der Maschine verfangen könnten. Bei Arbeiten im Außenbereich ist das Tragen von rutschfestem Schuhwerk anzuraten. Bei langem Haar eine Schutzkappe verwenden.
- 17.- Zum Schutz vor Staub gegebenenfalls Schutzbrillen und Schutzmasken verwenden. Steckkontakt niemals durch Ziehen am Kabel lösen. Kabel von Hitze, Öl und Schneidkanten fernhalten.
- 18.- Behalten Sie stets Gleichgewicht und sicheren Stand.
- 19.- Lassen Sie sich bei der Arbeit nicht ablenken. Arbeiten Sie mit Bedacht und unterbrechen Sie bei Müdigkeit.
- 20.- Die Verwendung von nicht in diesem Handbuch empfohlenem Zubehör oder derartigen Zusatzeinrichtungen kann das Unfallrisiko erhöhen.
- 21.- Dieses elektrische Werkzeug erfüllt die angezeigten Sicherheitsanforderungen. Reparaturen sollten nur von qualifiziertem Personal unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Ein Nichtbeachten könnte schwere Folgen für den Benutzer nach sich ziehen.

INHOUDSOPGAVE

- A. Montage-aanwijzingen
 - Montage
 - Aansluiting
 - Toepassingen
 - Beperking omtrent omgevingsomstandigheden
- B. Inbedrijfstelling
 - Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

Montage

Controleer bij het uitpakken van de machine of er geen onderdelen beschadigd of kapot zijn. Als dit het geval is, vervang ze dan voor originele reserve-onderdelen. Als het om elektrische componenten gaat deze voor gehomologeerde apparatuur met dezelfde referentie vervangen (raadpleeg de fabrikant ingeval van twijfel).

Type DS-230, als accessoire is een vouwbaar onderstel leverbaar, waardoor machine op stahoogte wordt gebracht.

Type DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: De tafelpoten goed in de behuizing plaatsen en vergrendeling stevig aandraaien om bij verplaatsing uitvallen te voorkomen.

Aansluiting

Controleer of de op het kenmerkenplaatje aangegeven spanning en frequentie van de machine overeenkomen met die van het elektriciteitsnet. (fig. 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Controleer of de rails links en rechts zich op dezelfde afstand van de schijf bevinden. Ga eveneens na of de afstand tussen het hulpstuk voor de bevestiging van de keramiek en de schijf (aan beide uiteinden van de machine) dezelfde is. Op die manier kunt u de keramiek nauwkeurig snijden.

Rol bij het vervoeren van de machine de stroomtoevoerkabel op. Verplaats de machine nooit door aan de kabel te trekken.

B. INBEDRIJFSTELLING

Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

Kijk voor gebruik van de machine na of er geen versleten, beschadigde of kapotte onderdelen zijn. Als dit het geval is, moet dit onderdeel onmiddellijk gerepareerd of vervangen worden.

De machine waterpas zetten:

Type DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-250-FC: door het verstellen van de poten op juist niveau middels draaiknoppen.

C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- 1.- Voor het installeren of vervangen van het zaagblad dient de beschermkap te worden verwijderd.

De motoras wordt dan zichtbaar. Monteer het zaagblad tussen flensen en zorg ervoor dat de draairichting die op de machine wordt aangegeven overeenkomt en draai de bevestigingsmoer zoals aangegeven wordt in de afbeelding stevig vast. (fig. 2, 3, 4)

- 2.- Het is noodzakelijk om de onderkant met water te vullen totdat de waterpomp volledig onder water komt te staan. Het werken met schoon water verlengt de levensduur van het zaagblad en verbetert het rendement ervan. (fig. 5)

- 3.- De machine DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC en DS-EP beschikken over een vast tafelblad waarop de tegel geplaatst kan worden, en over een rollende motorunit. Dit systeem maakt het mogelijk om zeer nauwkeurig en comfortabel alle soorten tegels te bewerken. (fig. 6)

Voorbereiding van de bevestigingslat voor keramiek.

-Afhankelijk of de inkeping 90 graden dan wel 45 graden bedraagt, dient de bevestigingslat aan de ene of de andere kant van de tafel te worden bevestigd.

Rechte hoek: tegenovergestelde kant van de motor. (fig. 7)

Hoek van 45 graden: kant van de motor. (fig. 8)

-Om perfect parallelle inkepingen te maken, dient de keramiek zich parallel tegenover de snijplaat te bevinden. Daartoe werd een hulpstuk voorzien dat de positie van de keramiek tegenover de snijplaat waarborgt. De snijplaat dient hiertoe worden afgesteld door de voorste en de achterste steuntjes op dezelfde afstand van de schijf te situeren, alsook op dezelfde afstand op de rails. (fig. 9)

Voor parallelle inkepingen en inkepingen met een hoek van 45 graden:

U plaatst de taster op de rand van de keramiek en controleert of elk punt zich op dezelfde afstand van het bevestigingsprofiel bevindt.

-Op dit ogenblik is de machine klaar om een parallelle inkeping met de schijf te maken.

-Nadat u de bevestigingslat met behulp van de taster parallel met de schijf hebt geplaatst, laat u de keramiek rusten op het uiteinde van de taster. Door het hulpstuk over de keramiek te laten glijden, kunt u de lat afstellen.

Zodra u de keramiek op de tafel hebt geplaatst, kunt u met behulp van de zwaaihaak controleren of deze zich parallel tegenover elkaar bevinden. Tot slot bevestigen we de keramiek met behulp van de aansluitklemme. (fig. 10)

- 4.- Het rollen gebeurt door wielletjes die voorzien zijn van gesmeerde lagers en met kogels zijn afgesloten.

- 5.- Het veranderen van de zaagpositie van recht naar verstek of vice versa, het veranderen van de zaaghoogte, evenals het afstellen van de aanslagen voor het herhalen van zaagsneden dienen te gebeuren met stopgezette motor om eventuele ongelukken te voorkomen. (fig. 11, 12 en 13)

- 6.- De inbedrijfstelling gebeurt door middel van het indrukken van de groene of I-knop, en de machine wordt met de rode of 0-knop weer uitgezet. (fig. 14, 15)

- 7.- De machine DS-230 en DS-230-LPS beschikken over een veiligheidssysteem tegen oververhitting van de motor.

Het trekzageffect DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC wordt verkregen door middel van spildraaiing van de motorunit en een mechanisch

D. VEILIGHEIDSMATREGELEN

- 1.- Gebruik handschoenen, een borststuk, oog- en oorbeschermers om de veiligheid te waarborgen.
- 2.- Gebruik geen kleding die in het zaagblad verstrikt kan raken.
- 3.- De gewogen gelijkwaardige A-druk is minder dan het moment van de snede bij 70 dB (A). Toch wordt gebruik van oorbeschermers aanbevolen.
- 4.- Deze machine voldoet aan de normen EN-61029.1, evenals de Machinerichtlijn 89/392 en de wijzigingen en aanvullingen volgens de Richtlijnen 91/368 en 93/44.
- 5.- Koppel de machine voor elke afstelling, reparatie of onderhoudswerkzaamheid los. Gebruik de machine in combinatie met een differentiaal met een FI-beveiligde connector.
- 6.- Houd de werkzone schoon. Niet opgeruimde ruimtes en werkbanken kunnen gemakkelijk beschadigingen veroorzaken.
- 7.- Stel de machines niet aan regen bloot.
- 8.- Gebruik de machines niet op vochtige en natte plaatsen.
- 9.- Houd de werkplek goed belicht.
- 10.- Gebruik de machine niet in aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gasen.
- 11.- Voorkom lichamelijke aanraking met oppervlakten met een aard- of massaverbinding.
- 12.- Zorg ervoor dat personen, in het bijzonder kinderen, die niets met het werk te maken hebben, de machine en de verlengsnoeren niet aanraken en houd ze verwijderd van de werkplek.

E. ONDERHOUD

Reiniging en onderhoud

Voor een beter behoud van de machine wordt aanbevolen haar na gebruik met water schoon te maken en schoon water door het koelsysteem te laten lopen.

F. EXPLODINGS

Zie bijlage

Het is strikt verboden, gedeeltelijk of volledig de handleiding te reproduceren zonder voorafgaande toestemming van de GERMANS BOADA S.A., in geen enkel formaat en op geen enkele wijze, zoals: machineschrift, foto's of elektronisch.

Onverschillig een van deze activiteiten kan leiden tot wettelijke aansprakelijkheid en de daaruit voortvloeiende boeten.

GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzigingen aan te brengen.

- D. Veiligheidsmaatregelen
- E. Onderhoud
- F. Exploding (bijlage)

Toepassingen

Gebruik: De DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 en DS-300-FC zijn professionele precisiemachines die geschikt zijn voor het recht of onder verstek zagen van bouwmaterialen, door middel van een lagersysteem. De zaagsneden worden uitgevoerd door watergekoelde diamantzaagbladen.

Gebruik: de DS-250-L en de DS-300-L zijn professionele machines met een grote nauwkeurigheid, aangewezen voor het snijden van bouw materiaal tot 1,3 meter lang en 3 cm dik. U kunt er zowel inkepingen van 90 graden als van 45 graden mee maken. Deze inkepingen worden gemaakt met behulp van watergekoelde diamantschijven.

Beperkingen omtrent omgevingsomstandigheden

Schenk aandacht aan de omstandigheden van de werkomgeving. Houd deze schoon en goed verlicht. De machine moet altijd schoon gehouden worden met het doel om het maximum rendement bij de veiligste werkomstandigheden te behalen.

Type DS-250-L, DS-300-L: Controleer of de vier rails en de bovenzijde van de machine loodrecht op de schijf staan.

Controleer of de aanslagen van de machine loodrecht op het zaagblad zitten. Deze worden vanuit de fabriek afgesteld. Controleer of de spanning en frequentie van het elektriciteitsnet overeenkomen met de op het kenmerkenplaatje van de machine aangegeven spanning en frequentie.

Het stopcontact moet over een aardsluiting en beveiliging tegen stroomlekken (differentiaal) beschikken. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de kabelsectie niet minder dan 2,5 mm² bedraagt.

- 1.- blokkeersysteem.
- 8.- Dat indien de machine stopt zonder aanwijsbare reden, men een paar minuten moet wachten tot de veiligheidsschakelaar weer is vrijgeschakeld en men de machine weer aan kan zetten om het werk te vervolgen. Het dient dan echter aanbeveling om de zaagsnelheid iets te reduceren.
- 9.- Zodra de machine in werking is, wachten totdat de motor en de watertoevoer via de pomp weer normaal worden (4 of 5 seconden).
- 10.- Voor het maken van juiste zaagsneden, dient het te zagen stuk gelijkmatig zonder stoten en zonder de motor te forceren vooruit bewogen te worden. Een onjuiste handeling kan tot gevolg hebben dat de tegel breekt of dat het zaagblad ernstig beschadigd wordt.
- 11.- Voor het zagen op 45° (verstekken) is de machine uitgerust met een mechanisch blokkeersysteem, waardoor de zaagkop nauwkeurig geplaatst kan worden. (fig. 16)
- 12.- Het trekzageffect van de DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC en DS-EP wordt verkregen door middel van spildraaiing van de motorunit en een mechanisch blokkeersysteem. DS-230, DS-230-LPS: Het gewicht van de motor wordt gecompenseerd door een contraveer. (fig. 17)
- 13.- Op de chassis wordt de beweegbare aanslag bevestigd die tussen -45°, 0° en 45° draait. Hierop kunnen de te zagen stukken worden ondersteund en kunnen zagen herhaald worden. (fig. 18, 19)
- 14.- Werk voor het goed functioneren van de machines DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC en DS-EP op waterpas vloeren. Indien de vloer niet vlak is, de machine middels de verstelbare poten vlak zetten. (fig. 20)
- DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC indien de vloer niet vlak is, de machine middels de verstelbare poten vlak zetten.
- Gebruik geen gebarsten of kapotte diamantzaagbladen.
- 16.- Rem de zaagbladen niet door middel van zijdruk af.
- 17.- Lees deze gebruiksaanwijzingen aandachtig alvorens deze machine te gebruiken en bewaar ze goed.
- 18.- Houd het zaaggereedschap schoon voor een beter en veiliger werking:
 - Volg de aanwijzingen voor de vervanging van accessoires.
 - Controleer regelmatig de machinekabels en laat deze als ze beschadigd zijn door een bevoegde technische dienst repareren.
 - Houd handgrepen droog, schoon, vet- en olie vrij.
- 19.- Verwijder afstelsteutels en gereedschap alvorens de machine in werking te zetten.
- 20.- Zorg ervoor dat de schakelaar in de "open" stand staat als de machine wordt aangesloten.
- 21.- Als de machine buiten wordt gebruikt, dienen uitsluitend verlengsnoeren gebruikt te worden die voor buitengebruik bestemd zijn.
- 22.- Alvorens de machine opnieuw te gebruiken, moet deze eerst nauwkeurig gecontroleerd worden om na te gaan of zij op juiste wijze functioneert en of zij geschikt is voor de functie waarvoor de machine bestemd is. Een beschadigde beveiliging of een ander beschadigd onderdeel moet op juiste wijze worden gerepareerd of vervangen door de bevoegde technische dienst, tenzij in deze gebruiksaanwijzing anders wordt aangegeven. Gebruik de machine niet als de schakelaar niet aan- of uitgaat.

- 11.- Bewaar de machine, als deze niet gebruikt wordt, op een droge en afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen.
- 13.- Deze machine functioneert beter en veiliger op het nominale kenmerk waarvoor zij bestemd is.
- 14.- Gebruik de machine op juiste wijze: Forceer een kleine machine niet om werk te verrichten dat bij een machine met een hoger vermogen hoort. Gebruik deze machine niet voor doeleinden waarvoor zij niet bestemd is.
- 15.- Gebruik geen ruimzittende kleding of sieraden die in de bewegende delen vast kunnen komen te zitten. Aanbevolen wordt om antislipschoeisel te gebruiken als men buiten werkt. Gebruik bij lang haar een pet.
- 17.- Gebruik een veiligheidsbril of stofmaskers als de zaagwerkzaamheden stof kunnen voortbrengen. Trek nooit aan de kabel om hem uit het stopcontact te halen. Houd de kabel verwijderd van warmte, olie en scherpe randen.
- 18.- Steun stevig op de grond en bewaar steeds het evenwicht.
- 19.- Kijk wat u doet. Gebruik het gezonde verstand en werk niet met de machine als u moe bent.
- 20.- Het gebruik van andere dan de in deze gebruiksaanwijzing aanbevolen accessoires of hulpstukken kan een persoonlijk risico met zich mee brengen.
- 21.- Dit elektrische gereedschap voldoet aan de juiste veiligheidsvoorschriften. De reparaties mogen slechts uitgevoerd worden door gekwalificeerd personeel met gebruik van originele reserve-onderdelen. Gebeurt dit niet, dan kan dit aanzienlijke persoonlijke schade veroorzaken.

SPIS ZAWARTOŚCI

- A. Instrukcja montażu
 - Montaż
 - Zasilanie
 - Zakresy zastosowań
 - Stanowisko pracy
- B. Uruchomienie
 - Kontrola przed rozpoczęciem pracy

A. INSTRUKCJA MONTAŻU

Montaż

Przy rozpakowaniu maszyny proszę upewnić się czy części nie są uszkodzone lub połamane. Jeśli tak, to należy zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi. Jeżeli dotyczy to elementów elektrycznych, to muszą być one zastąpione elementami o identycznych parametrach. (W przypadku wątpliwości proszę się zwrócić do producenta)
 DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Stopki wsporników należy zamontować w sposób umożliwiający stabilne ustawienie maszyny na podłożu.

Zasilanie

Proszę sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej urządzenia napięcie i częstotliwość odpowiadają parametrom zasilającej sieci elektrycznej (rys. 1). Podczas transportu kabel przyłączeniowy musi być zwinięty. Urządzenia nie można w żadnym wypadku przesuwac poprzez ciągnięcie za kabel przyłączeniowy.

B. URUCHOMIENIE

Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy elementy urządzenia nie są zużyte, uszkodzone lub połamane, a jeśli tak, to takie elementy natychmiast naprawić lub wymienić.

Wypoziomowanie maszyny:

DS-230: Istnieje możliwość dodatkowego zamówienia wsporników by ustawić przecinarkę na wysokości roboczej.

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-250-FC: Wypoziomowanie przeprowadzić regulując ustawienie wysokości stóp maszyny.

C. OBSŁUGA

- 1.- Przed przystąpieniem do założenia lub wymiany tarczy należy zdjąć pokrywę ochronną. W ten sposób odsłonięta zostaje oś napędowa. Tarczę tnącą ustawić między podkładkami podtrzymującymi, uwzględniając przy tym kierunek obrotu, i dokręcić śrubę mocującą tak jak to przedstawiono na rys. (rys. 2, 3, 4). Uwaga: śruba mocująca ma gwint lewoskrętny, należy dokręcać ją w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- 2.- Napełnić wannę w podstawie wodą do całkowitego zanurzenia pompy. Wanna ma korek spustowy do spuszczenia wody. Wodę w wannie należy wymieniać regularnie. Praca z czystą wodą przedłuża żywotność pompy i tarczy tnącej oraz poprawia wydajność (rys. 5).
- 3.- Maszyny DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 i DS-300-FC są wyposażone w przesuwny stół do układania płytek i ruchomą głowicę z napędem. System ten pozwala na bardzo precyzyjną i wygodną pracę ze wszystkimi rodzajami ceramiki. Przesuw głowicy odbywa się na kółkach jezdnych ze smarowanymi i uszczelnionymi łożyskami kulkowymi (rys. 6). Montowanie prowadnicy. Ponieważ maszyny DS-250-FC, DS-250-L, DS-300-FC, DS-300-L: są zaprojektowane do cięcia bardzo długich materiałów ceramicznych, dlatego też zostały wyposażone w dodatkową prowadnicę. Prowadnicę należy zamocować w równych odległościach od tarczy w dwóch końcach maszyny. W zależności od rodzaju prowadnicę należy zamocować albo po stronie stołu przeciwniej niż silnik - cięcia proste lub po stronie stołu z silnikiem - cięcia ukośne. Dla wykonania powtarzalnych cięć prostych należy ustawić prowadnicę dokładnie prostopadłe do tarczy. W tym celu należy sprawdzić i ustawić dokładnie odległość prowadnicy od tarczy przy pomocy przyrządu w kształcie litery L. Mocowanie materiału ceramicznego Prowadnicę należy unieruchomić za pomocą śrub znajdujących się na jej końcach. (rys. 7, 8, 9, 10).
- 4.- Ze względów bezpieczeństwa dla uniknięcia wypadku zmiana pozycji cięcia z prostej do ukośnej i odwrotnie, zmiana wysokości cięcia jak również przestawianie ograniczników dla cięcia wielokrotnego są możliwe jedynie przy wyłączonym silniku.
- 5.- DS-250-L, DS-300-L: Dla cięć ukośnych: przed zmianą pozycji głowicy, usunąć ograniczniki i zamocować je po prawej stronie stołu. Tak jak przy cięciach prostych ograniczniki pomogą wykonać dokładne cięcia. (rys. 11, 12, 13)
- 6.- Do włączenia i wyłączenia silnika służy kilka wyłączników: ZIELONY: Włączony, CZERWONY: Wyłączony i (0): Wyłączenie awaryjne. (rys. 14, 15).
- 7.- Przecinarka DS-230, DS-230-LPS posiada również system zabezpieczenia przed „przegrzaniem” silnika. Jeśli silnik również bez wyraźnego powodu wyłącza się, należy odczekać kilka minut aż zamknie się obwód zabezpieczający przed wzrostem temperatury. Również w tym przypadku należy zmniejszyć prędkość przesuwu ciętego materiału. Przecinarki DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC są wyposażone w podwójne zabezpieczenie: przed przeegrzaniem silnika i przed

D. ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

- 1.- Aby zapewnić w pełni bezpieczną pracę należy używać rękawic roboczych, odzieży roboczej chroniącej klatkę piersiową, okulary ochronne i środki chroniące słuch.
- 2.- Nie używać odzieży, której części mogłyby dostać się pod tarczę tnącą.
- 3.- Poziom hałas przy cięciu wynosi poniżej 70 dB (A) lecz pomimo to zaleca się używanie środków ochronnych narzędzi słuchu.
- 4.- Maszyny spełniają wymogi Normy EN-61029.1 jak również wytyczne dla maszyn 89/392 oraz uzupełnione wytyczne 91/368 i 93/44.
- 5.- Przed przeprowadzaniem nastawień, konserwacji lub napraw należy wyciągnąć wtyczkę kabla przyłączeniowego z gniazda. Pracować wyłącznie przy zabezpieczeniu różnicowym.
- 6.- Obszar roboczy utrzymywać w czystości. Nieporządek na stanowisku roboczym lub na stole roboczym może doprowadzić do wypadku.
- 7.- Nie wystawiać urządzeń na działanie deszczu.
- 8.- Urządzeń nie stosować w miejscach wilgotnych lub mokrych.
- 9.- Stanowisko pracy dobrze oświetlić.
- 10.- Urządzenie nie może pracować w pobliżu palnych cieczy lub gazów.
- 11.- Unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami lub z powierzchniami mającymi kontakt na masę.
- 12.- Osoby niepowołane, a szczególnie dzieci powinny być utrzymywane z dala od maszyn i kabli przedłużających. Osoby takie powinny pozostawać z dala od stanowisk pracy.
- 13.- Maszynę przechowywać w suchym i zamkniętym miejscu poza zasięgiem dzieci.

E. KONSERWACJA

Czyszczenie i konserwacja

Aby utrzymać maszynę w dobrym stanie zaleca się czyszczenie jej po każdym użyciu wodą oraz przepuszczenie przez system chłodzący czystej wody.

F. RYSUNKI SZCZEGÓŁOWE

Patrz załącznik

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formie, jakimkolwiek środkami i w jakimkolwiek sposób - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia GERMANS BOADAS S.A., jest zabronione.

Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej.

GERMANS BOADA, S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakiejkolwiek zmiany technicznej bez uprzedniego powiadomienia.

- C. Obsługa
- D. Środki bezpieczeństwa
- E. Konserwacja
- F. Rysunki szczegółowe (Załącznik)

Zakresy zastosowań

Zastosowanie: urządzenia DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 i DS-300-FC są profesjonalnymi, precyzyjnymi maszynami do cięcia materiałów budowlanych. Służą one do wykonywania cięć prostych oraz ukośnych, przy wykorzystaniu ułożyskowanego systemu prowadzenia, za pomocą tarcz diamentowych chłodzonych wodą.

Zastosowanie: urządzenia DS-250-L, i DS-300-L są profesjonalnymi, precyzyjnymi maszynami do cięcia materiałów budowlanych o długości 1,3 m i grubości 2,2 cm dla maszyny DS-250-L i grubości 3 cm dla maszyny DS-300-L. Operacje cięcia są wykonywane przy wykorzystaniu ułożyskowanego systemu prowadzenia, za pomocą tarcz diamentowych chłodzonych wodą.

Stanowisko pracy

Proszę zwracać uwagę na warunki otoczenia stanowiska pracy. Proszę utrzymywać je zawsze w czystości i z dobrze oświetlać. Maszyna musi być oczyszczona po każdym użyciu. Zapewnia to jej bezpieczną pracę z najwyższą wydajnością.

Należy sprawdzić czy napięcie i częstotliwość sieci zasilającej odpowiada danym z tabliczki znamionowej (rys.1). Przyłącze elektryczne musi być uziemione i posiadać zabezpieczenie przed przebiegiem (różnicowe).

Przy stosowaniu kabla przedłużającego należy sprawdzić czy przekrój kabla nie jest mniejszy niż 2,5 mm².

- 8.- W celu wykonania prawidłowego cięcia należy przesuwac materiał równomiernie z jednakową siłą, bez cofania i bez przeciążania silnika. Przez niewłaściwą obsługę cięty materiał może popękać, a tarcza tnąca może ulec poważnemu uszkodzeniu.
- 9.- Po włączeniu maszyny pracę można rozpocząć po ustabilizowaniu się pracy silnika i dopływu wody przez pompę (4 do 5 sekund).
- 10.- Dla wykonania prawidłowego cięcia należy przesuwac głowicę równomiernie, bez cofania i bez przeciążania silnika. Przez niewłaściwą obsługę cięty materiał może popękać, a tarcza tnąca może ulec poważnemu uszkodzeniu.
- 11.- Dla cięć pod kątem 45° maszyna wyposażona jest w mechaniczną blokadę z ogranicznikami, co umożliwia precyzyjne ustawienie głowicy. (rys 16)
- 12.- Prostopadłe przycinanie umożliwia wahadłowe zawieszenie silnika napędowego i mechaniczny system blokujący. DS-230, DS-230-LPS: Ciężar silnika jest równoważony przez sprężynę. (rys 17)
- 13.- Przesuwny i pozwalający na obrót w zakresie 45° do 45° ogranicznik jest przymocowany do ruchomego stołu maszyn. Pozwala to na ustawienie płytek i wielokrotne cięcie (rys 18, 19).
- 14.- Aby zagwarantować niezawodną pracę przecinarek DS należy je ustawić na poziomej powierzchni. (rys 20)
Przy maszynach DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC można wykorzystać regulatory wysokości.
- 15.- Nie wolno używać uszkodzonych pękniętych lub wyszczerbionych tarcz tnących!
- 16.- Nie wolno hamować tarczy tnącej przez docisk jednostronny!
- 17.- Przeczytać dokładnie przed użyciem i przechowywać instrukcję obsługi.
- 18.- Narzędzia tnące utrzymywać w czystości aby zapewnić dobrą i bezpieczną pracę: przy wymianie części postępować zgodnie z instrukcją obsługi
sprawdzać okresowo kabel przyłączeniowy i w razie stwierdzenia uszkodzenia oddać do naprawy przez fachowy serwis, uchwyty utrzymywać w czystości, suche i wolne od tłuszczu.
- 19.- Przed włączeniem usunąć klucz do nastawiania oraz inne narzędzia.
- 20.- Sprawdzić czy wyłącznik przy włączaniu do sieci znajduje się w pozycji „wyłączony”.
- 21.- Przy pracy na wolnym powietrzu korzystać wyłącznie z kabli przedłużających przeznaczonych do pracy w takich warunkach.
- 22.- Przed każdym następnym użyciem należy sprawdzić dokładnie prawidłowość działania i przydatność do wykonania zaplanowanego zadania. Ewentualne uszkodzenia oprzyrządowania zabezpieczającego lub inne uszkodzenia elementów należy naprawić w prawidłowy sposób lub zlecić do naprawy lub do wymiany przez autoryzowany zakład usługowy, nawet jeśli w instrukcji nie jest podane nic innego. W przypadku gdy wyłącznik nie pozwala się włączyć lub wyłączyć, maszyna nie może być dalej używana.

- 14.- Maszyna pracuje lepiej i bezpieczniej w przewidzianym dla niej zakresie znamionowym.
- 15.- Należy stosować odpowiednie maszyny: nie należy używać za małych maszyn do prac, do których powinny być użyte maszyny o większej mocy. Nie używać maszyn do prac, do których nie są one przeznaczone.
- 16.- Nie wolno pracować w zbyt szerokiej odzieży, ani nosić biżuterii, która mogłaby dostać się do ruchomych części przecinarki. Przy pracach na wolnym powietrzu radzi się stosować obuwie z antypoślizgową podeszwą. Przy długich włosach stosować nakrycie głowy.
- 17.- Dla ochrony przed pyłem używać okularów ochronnych i masek. Nigdy nie wyciągać wtyczki przez pociąganie za kabel. Kabel utrzymywać z dala od źródeł ciepła, oleju i ostrych krawędzi.
- 18.- Pracować w pozycji gwarantującej utrzymanie równowagi.
- 19.- Nie rozpraszać się w czasie pracy. Pracować należy z rozwagą i przerywać pracę gdy odczuwa się zmęczenie.
- 20.- Stosowanie nie zalecanego w tej instrukcji wyposażenia dodatkowego lub podobnego zastępczego może zwiększyć ryzyko wypadku.
- 21.- Prezentowana maszyna elektryczna spełnia wskazane wymagania bezpieczeństwa pracy. Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przy zastowaniu oryginalnych części zamiennych. Nie przestrzeganie tych warunków może mieć poważne konsekwencje dla użytkownika.

ÍNDEX

- A. Instruccions de muntatge
 - Muntatge
 - Connexió
 - Aplicacions
 - Limitacions sobre condicions ambientals
- B. Posada en marxa
 - Comprovacions prèvies a la posada en marxa

A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

Muntatge

Al moment de desembalar la màquina comproveu que no hi ha peces trencades o malmeses. En cas d'haver-n'hi alguna, substituïu-la per un recanvi original. Si es tracta d'un component elèctric, canvieu-lo per un aparell homologat i amb la mateixa referència (en cas de dubte consulteu el fabricant). DS-230: Opcionalment podeu adquirir potes de suport per col·locar la màquina a l'alçada de treball. DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Munteu les potes en els seus allotjaments, de manera que aquestes quedin ben assentades en el pla del terra.

Connexió

Comproveu que la tensió i la freqüència de la màquina indicades a la placa de característiques coincideixen amb les de la xarxa. (fig. 1)
DS-230-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Comproveu que els dos rails guia de la dreta i l'esquerra coincideixen en distància en relació amb el disc. Comproveu també que la distància que hi ha des de l'accessori fixador de ceràmica i el disc (als dos extrems de la màquina) sigui la mateixa. Aquestes operacions permeten un tall de la ceràmica precís.
Durant el transport, reculli el cable d'alimentació enrotllant-lo. No mogui mai la màquina tirant el cable.

B. POSADA EN MARXA

Comprovacions prèvies a la posada en marxa

Abans de fer servir la màquina, comproveu que no hi ha peces gastades, malmeses o trencades; si en trobeu alguna, repareu-la o substituïu-la immediatament.
DS-230-LPS, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Per a nivellar la màquina cal actuar sobre els reguladors en altura, de manera que estigui ben assentada al terra.
DS-250-L, DS-300-L: Comproveu que els quatre rails guia i els topalls de la màquina siguin perpendiculars al disc.

C. INSTRUCCIONS

- 1.- Per instal·lar o substituir el disc haureu d'extreure la tapa de protecció. L'eix motor quedarà a la vista. Munteu el disc entre els platerets, fent coincidir el sentit de gir indicat a la màquina, i premeu fort la femella de fixació segons s'indica a la figura. (fig. 2, 3, 4)
- 2.- És imprescindible omplir la base d'aigua, fins que la bomba d'aigua quedi totalment submergida. El fet de treballar amb aigua neta allarga la vida del disc i en millora el rendiment (fig. 5)
- 3.- Les màquines DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC i DS-EP disposen d'una taula de suport fixa per situar la ceràmica, i del grup motor lliscant. Aquest sistema permet manipular amb gran precisió i comoditat tot tipus de peces ceràmiques. (fig. 6)
DS-250-FC, DS-250-L, DS-300-FC, DS-300-L:
Preparació del regle de fixació ceràmica.
- Depenent de si el tall és recte o en inglet heu de situar el regle de fixació en un costat o en l'altre de la taula.
Tall recte: costat oposat al motor (fig. 7)
Tall inglet: costat del motor (fig. 8)
- Per a fer talls paral·lels exactes és necessari que la ceràmica estigui paral·lela respecte al disc de tall. Per això s'ha dissenyat d'un accessori per garantir la posició de la ceràmica respecte al disc, el qual haurà de graduar-se situant les torretes davantera i posterior a la mateixa distància respecte al disc, a la mateixa distància sobre els rails. (fig. 9)
Per talls paral·lels i inglets:
Es col·locarà al palpador en l'aresta de la ceràmica i comprovar que qualsevol punt estigui a la mateixa distància respecte al perfil de fixació.
- Arribat a aquest punt la màquina està en condicions de fer un tall paral·lel al disc.
- Un cop col·locat el regle de fixació paral·lel al disc, amb l'ajut de l'accessori palpador, recolzem la ceràmica a l'extrem del palpador i lliscant l'accessori sobre la ceràmica acabem de regular-la. Fixació de la ceràmica. Collar els cargols dels extrems del regle i procedim al tall. (fig. 10)
- 4.- El lliscament s'aconseguirà mitjançant unes rodes amb coixinets greixats i obturats a boles.
- 5.- El canvi de posició de tall recte a tall de biaix o viceversa, el canvi d'alçada de tall, així com l'ajustament dels topalls en cas de talls repetitius, s'han de dur a terme amb el motor aturat per tal d'evitar possibles accidents. (fig. 11, 12, 13)
- 6.- La posada en marxa es farà prement el botó de color verd o I, i la desconnexió amb el botó de color vermell o O. (fig. 14, 15)
- 7.- Les màquines DS-230 i DS-230-LPS disposen d'un sistema de seguretat contra el sobreescalfament del motor.
Les màquines DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 i DS-300-FC disposen d'un doble sistema de seguretat contra el sobreescalfament del motor i conta els excessos de consum de corrent.

D. MESURES DE SEGURETAT

- 1.- Per tenir una total garantia de seguretat, feu servir guants, plastró i protectors oculars i auditiu.
- 2.- No feu servir peces de roba que es puguin entortolligar o enganxar al disc.
- 3.- La pressió equivalent ponderada A és menor al moment de fer el tall a 70 dB (A). Tot i així s'aconsella la utilització de protectors auditiu.
- 4.- Aquesta màquina compleix la normativa EN-61029.1, i també la Directiva de màquines 89/392 amb les seves modificacions i addicions segons les Directives 91/368 i 93/44.
- 5.- Desendol·leu la màquina abans de dur a terme qualsevol ajust, servei o manteniment. Feu-la servir només en combinació amb un diferencial, amb connector de protecció FI.
- 6.- Manteniu neta l'àrea de treball. L'àrea o els bancs desendregats són susceptibles d'ocasionar danys.
- 7.- No exposeu les màquines a la pluja.
- 8.- No feu servir les màquines a llocs humits o molls.
- 9.- Manteniu l'àrea de treball ben il·luminada.
- 10.- No feu servir la màquina en presència de líquids o gasos inflamables.
- 11.- Eviteu el contacte corporal amb superfícies amb connexió de terra o de massa.
- 12.- No permeteu que persones no relacionades amb el treball, especialment infants, toquin la màquina i els cables extensibles i manteniu aquestes persones allunyades de l'àrea de treball.
- 13.- Emmagatzemeu la màquina quan no la feu servir, en un lloc sec i tancat, fora de l'abast dels infants.
- 14.- Aquesta màquina treballarà millor i de forma més segura a la característica nominal per a la qual està destinada.

E. MANTENIMENT

Neteja i manteniment

Per a una millor conservació de la màquina, us aconsellem netejar-la amb aigua després de la seva utilització, i també fer circular aigua neta a través del sistema de refrigeració.

F. EXPLODINGS

Veieu l'annex

Queda prohibida qualsevol reproducció total o parcial de l'obra, en qualsevol format i per qualsevol mitjà o procediment sigui mecànic, fotogràfic o electrònic, sense l'autorització prèvia de GERMANS BOADA S.A.

Qualsevol d'aquestes activitats implicaria incórrer en responsabilitats legals i podria donar lloc a actuacions penals. GERMANS BOADA S.A. es reserva el dret d'introduir qualsevol modificació tècnica sense previ avís.

- C. Instruccions
- D. Mesures de seguretat
- E. Manteniment
- F. Exploding (annex)

Aplicacions

Utilització: Les DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 i DS-300-FC són màquines professionals de precisió, indicades per al tall de materials de construcció, ja sigui talls rectes o talls al biaix, mitjançant un sistema guiat de coixinets. Aquests talls es fan amb discs de diamant refrigerats amb aigua.

Utilització: Les DS-250-L i DS-300-L són màquines professionals de gran precisió, indicada pel tall de materials de construcció de fins a 1,3 metres de longitud i 3 cm de gruix, ja siguin talls rectes o talls al biaix. Aquests talls es fan amb discs de diamant refrigerats amb aigua.

Limitacions sobre condicions ambientals

Pareu atenció a les condicions de l'entorn de treball. Manteniu-lo net i ben il·luminat. La màquina ha de mantenir-se sempre neta per tal d'obtenir el màxim rendiment en les condicions de treball més segures.

Comproveu que els topalls de la màquina queden perpendiculars al disc. Els topalls vénen regulats de fàbrica. Comproveu que la tensió i la freqüència de la xarxa coincideixen amb les indicades a la placa de característiques de la màquina.

La presa de xarxa ha d'incloure presa de terra i protecció per a casos de fuites de corrent (diferencial). Si feu servir un allargador, comproveu que la secció del cable no és inferior a 2,5 mm².

- 8.- Si el motor s'atura sense causa aparent, caldrà esperar uns minuts perquè amb tota probabilitat haurà estat sotmès a un sobreescalfament, i a partir d'aquí caldrà moderar la velocitat d'avanç del tall.
- 9.- Un cop la màquina en funcionament, espereu que es normalitzin el motor i el subministrament d'aigua a través de la bomba (4 o 5 segons).
- 10.- Per efectuar talls correctes, la peça que voleu tallar ha d'avançar de forma contínua, sense cops i sense forçar el motor. Una acció incorrecta pot trencar la peça i deteriorar greument el disc.
- 11.- Per fer talls a 45° (de biaix), existeix un sistema de blocatge mecànic que permet situar el capçal amb precisió. (fig. 16)
- 12.- L'efecte trepant de les DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC i DS-EP s'aconsegueix mitjançant un pivotament del grup motriu i un sistema de blocatge mecànic. DS-230, DS-230-LPS: El pes del motor queda compensat per una molla antagonista. (fig. 17)
- 13.- Fixat al xassís s'acobla el topall mòbil que gira entre -45°, 0° i 45°. Permet recolzar les peces que desitgeu tallar i fer-hi talls repetits. (fig. 18, 19)
- 14.- Per a un bon funcionament de les màquines DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC i DS-EP treballeu sobre un terra anivellat. En cas de superfície irregular, actueu sobre els reguladors de la taula.
DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: en cas de superfícies irregulars, cal actuar sobre els reguladors de la taula. (fig. 20)
- 15.- No utilitzeu discs de diamant ratllats o amb esclatexes.
- 16.- No freneu els discs exercint una pressió lateral.
- 17.- Llegiu atentament aquestes instruccions abans de fer servir el producte, i conserveu-les.
- 18.- Manteniu les eines de tall netes per a un funcionament millor i més segur:
- Seguiu les instruccions per al canvi d'accessoris.
- Examineu periòdicament els cables de la màquina i si s'han malmès feu-los reparar pel servei tècnic autoritzat.
- Manteniu els màncs secs, nets i lliures de greix i d'oli.
- 19.- Retireu les claus d'ajust i les eines abans de posar en marxa la màquina.
- 20.- Assegureu-vos que l'interruptor és en la posició "obert" quan endol·leu la màquina.
- 21.- Quan la màquina es faci servir a l'exterior, utilitzeu únicament cordons extensibles destinats a l'ús en exteriors.
- 22.- Abans de tornar a fer servir una màquina, heu de fer una comprovació minuciosa per determinar que funcionarà apropiadament i serà apta per a la funció a la qual està destinada. Si una protecció o qualsevol altra part s'ha malmès, l'heu de fer reparar adequadament o substituir-la al servei tècnic autoritzat, llevat que s'indiqui una altra cosa en aquest manual d'instruccions. No feu servir la màquina si l'interruptor no s'encén ni s'apaga.

- 15.- Feu servir la màquina correctament. No forceu una màquina petita perquè faci el treball que correspon a una de més potent. No feu servir aquesta màquina amb propòsits per als quals no està destinada.
- 16.- No feu servir peces de roba àmplies ni objectes de joieria que es puguin enganxar a les parts en moviment. Es recomana fer servir calçat antilliscament quan treballeu en exteriors. Feu servir barrets protectors per als cabells llargs.
- 17.- Feu servir ulleres de protecció, cassetes o màscares per evitar la pols si les operacions de tall en poden produir. No estireu mai directament el cable per desconnectar-lo de la base de l'endoll. Manteniu el cable allunyat de la calor, l'oli i les vores tallants.
- 18.- Manteniu un recolzament estable amb el terra i conserveu l'equilibri en tot moment.
- 19.- Pareu atenció al que feu, utilitzeu el sentit comú i no treballeu amb la màquina quan estigueu cansats.
- 20.- L'ús de qualsevol accessori o complement diferent del recomanat en aquest manual d'instruccions pot comportar el risc de danys personals.
- 21.- Aquesta eina elèctrica compleix els requisits de seguretat apropiats. Les reparacions només hauria d'efectuar-les personal qualificat que faci servir recanvis originals; en cas contrari l'usuari podria patir danys considerables.

INDHOLDSFORTEGNELSE

- A. Monteringsvejledning
Montering
Elektrisk tilslutning
Anvendelsesmuligheder
Arbejdsomgivelsernes begrænsninger
- B. Tilslutning
Forholdsregler inden tilslutning

A. MONTERINGSVEJLEDNING

Montering

Når maskinen pakkes ud bør det efterprøves, at ingen af maskinens dele er beskadigede eller ødelagte. Konstateres der beskadigede dele, bør de udskiftes med originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference, (i tvivlstilfælde bør fabrikanten rådspørges).

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Füge in ihre Stützen montieren, so daß sie gut auf der Bodenfläche stehen.

Elektrisk tilslutning

Forsikr Dem om, at maskinens spænding og frekvens angivet på maskinens typeskilt steettet. (figur 1) DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Tjek at den højre og venstre ledeskinne har den samme afstand til skiven. Tjek ligeledes at afstanden mellem fastgørelsesskinnen og skiven (på begge sider af maskinen) er den samme. Dette sikrer præcise skæreopgaver. Ved transport af maskinen bør strømtilførselskablet oprulles. Træk aldrig i maskinens ledning.

B. TILSLUTNING

Forholdsregler inden tilslutning

Inden maskinen tages i brug bør den efterses for slidte, beskadigede og ødelagte dele. Konstateres der beskadigede dele, bør de omgående repareres eller udskiftes.

Anbring maskinen på en jævn overflade:

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Der kan som ekstra udstyr leveres et hjælpebord hvor på maskinen kan anbringes i arbejds højde.

C. INSTRUKTIONER

- 1.- Beskyttelsesskærmen bør afmonteres for at kunne montere eller udskifte skiven. Motorens aksel er nu synlig. Anbring skiven mellem de små plader i overensstemmelse med omløbsretningen angivet på maskinen, og fastn fastgørelsesbolten forsvarligt som angivet på figur 2, 3, 4.
- 2.- Det er absolut nødvendigt af fylde beholderen med vand, således at pumpen dækkes fuldstændigt. Anvendes der rent vand forlænges skivens levetid, og ydelsen forbedres. (figur 5)
- 3.- DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC og DS-EP maskinerne leveres med et fast støttebord, hvorpå fliser kan anbringes, og med forskydelig motorgruppe. Dette system gør det muligt, med stor præcision og komfort, at arbejde med alle former for fliser. (figur 6)
- DS-250-FC, DS-250-L, DS-300-FC, DS-300-L: Forberedelse af den keramiske fastgørelsesskinne.
- Alt efter om der udføres lige eller vinkelrette skæreopgaver bør fastgørelsesskinnen placeres på den ene eller anden side af bordet.
- Lige skæreopgave: modsat side af motoren (figur 7)
- Vinkelret skæreopgave: i motorsiden (figur 8)
- For at udføre præcise parallelle skæreopgaver bør fastgørelsesskinnen placeres parallelt med skæreskiven. Af denne årsag forefindes der et tilbehør der sikrer at fastgørelsesskinnen placeres rigtigt i forhold til skiven. Tilbehøret justeres ved placering af de bagerste og foreste skruer i samme afstand i forhold til skiven, og i forhold til skinnerne. (figur 9)
- Til parallelle og vinkelrette skæreopgaver:
- Foreanordningen anbringes i fastgørelsesskinnens rille imens der tjekkes at samtlige punkter er anbragt i samme afstand i forhold til fastgørelsesprofilen.
- I dette punkt er maskinen istand til at udføre en parallel skæreopgave.
- Når fastgørelseslinialen er placeret parallelt med skiven, og ved hjælp af foreanordningen, støttes fastgørelsesskinnen for enden af foreanordningen, og ved at føre tilbehøret nedaf fastgørelsesskinnen justeres denne.
- Når fastgørelsesskinnen er placeret på bordet tjekkes det at den er placeret parallelt ved hjælp af det flytbare vinkeljern, og fastgørelsesskinnen fastnes med de hurtigspændende skruer. (figur 10)
- 4.- Forskydningen sker ved hjælp af hjul udstyret med indfædte kuglelejer, og som lukkes ved hjælp af en kugleanordning.
- 5.- For at undgå ulykker, bør skiften mellem ligesnit og gerinssnit og omvendt, ændring af skærehøjde såvel som justering af stoppeanordningerne til gentagende skæreopgaver, foretages med motoren slukket. (figur 11, 12, 13)
- 6.- Maskinen tændes ved at trykke på den grønne knap eller I. Maskinen slukkes ved at trykke på den røde knap eller O. (figur 14, 15)
- 7.- Maskinerne DS-230 og DS-230-LPS er udstyret med et sikkerhedssystem der forhindrer overophedning af motoren.
- Maskinerne DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 og DS-300-FC er udstyret med

D. SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

- 1.- For at opnå en total sikkerhedsgaranti anvend da handsker, brystskjold, beskyttelsesbriller og hørevern.
- 2.- Anvend ikke tøj der kan risikere at blive viklet ind, eller som kan sætte sig fast i skiven.
- 3.- Det vægtede lydtryk A er i skæringsøjeblikket lavere end 70 dB (A). Det anbefales dog at anvende hørevern.
- 4.- Maskinen opfylder EN-61029.1, samt direktivet omfattende maskiner 89/392 og med sine ændringerne og tilføjelser ifølge direktiverne 91/368 og 93/44.
- 5.- Sørg for at maskinen ikke er tilsuttet før der udføres nogen form for justering, service eller vedligeholdelse på maskinen. Bør kun anvendes sammen med en differentialeanordning udstyret med en FI sikkerhedsafbryder.
- 6.- Arbejdsområdet bør holdes rent. Rodede arbejdsområder og bænke kan være årsag til ulykker.
- 7.- Maskinerne bør ikke udsættes for regn.
- 8.- Anvend ikke maskinerne i fugtige og våde omgivelser.
- 9.- Arbejdsområdet bør være godt oplyst.
- 10.- Anvend ikke maskinen tæt på brandbare væsker og gasser.
- 11.- Undgå kropskontakt med overflader tilsluttes jord.
- 12.- Tillad ikke at uvedkommende, og specielt ikke børn, er i kontakt med maskinen eller forlængerledninger, og hold dem væk fra arbejdsområdet.
- 13.- Nå maskinen ikke er i brug bør den opbevares på et tørt og aflukket sted, uden for børns rækkevidde.

E. VEDLIGEHOLDELSE

Rengøring og vedligeholdelse

For at opnå en længere levetid anbefales det at vaske maskinen med vand efter brug, samt at lade rent vand løbe igennem maskinens nedkølingssystem.

F. TEGNING

Se bilag

Enhver mekanisk, fotografisk eller elektronisk gengivelse af indholdet i denne manual, eller dele heraf, er forbudt uden forudgående tilladelse fra GERMANS BOADA S.A. Forbudet gælder alle formater og medier. Enhver overtrædelse af ovennævnte forbud vil medføre ansvar i henhold til loven og give anledning til strafferetlige skridt. GERMANS BOADA, S.A. behoudt zich het recht voor zonder voorafgaand bericht technische wijzingen aan te brengen.

- C. Instruktioner
- D. Sikkerhedsforanstaltninger
- E. Vedligeholdelse
- F. Tegning

Anvendelsesmuligheder

Anvendelse: DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 og DS-300-FC maskinerne er professionelt præcisionsværktøj beregnet til at skære i byggematerialer, hvad enten der skæres lige snit eller geringssnit, ved hjælp af et styresystem med kuglelejer. Skæreopgaverne udføres ved brug af vandafkølede diamantskiver.

Anvendelse: DS-250-L og DS-300-L, er professionelle højpræcisionsmaskiner der er beregnet til skæreopgaver i byggematerialer af indtil 1,3 meters længde og 3 cm tykkelse hvad enten der er tale om lige eller vinkelrette skæreopgaver. Skæreopgaverne udføres med vandafkølede diamantbør.

Arbejdsomgivelsernes begrænsninger

Vær opmærksom på arbejdsomgivelserne, og sørg for at der altid er orden og god belysning. For sikre arbejdsforhold, og for maksimalt udbytte af maskinen, bør den altid holdes rengjort.mmer overens med spændingsn

DS-250-L, DS-300-L: Tjek at de fire ledeskinner og maskines stopanordninger er placeres vinkelret på skiven.

Forsikr Dem om at maskinens stoppeanordninger er anbragt lodret på skiven. De er fabriksindstillede. Forsikr Dem om at maskinens spænding og frekvens, angivet på maskinens typeskilt, stemmer overens med spændingsnettet.

Stikdåsen skal være udstyret med jordforbindelse og beskyttelsesanordning ved tilfælde af lækstrøm (Differential). Anvendes der forlængerledning bør kabelsnittet ikke være mindre end 2,5 mm².

- et sikkerhedssystem der forhindrer overophedning af motoren.
- 8.- Standser motoren uden nogen speciel årsag, bør der afventes nogle få minutter, idet maskinen højest sandsynligt er blevet overbelastet. Efterfølgende bør skærehastigheden nedsættes.
- 9.- Når maskinen kører igen, bør der afventes indtil motoren og vandtilførslen igennem pumpen igen fungerer normalt. (4 til 5 sekunder).
- 10.- For at sikre udførelsen af et korrekt arbejde, bør stykket der skal skæres, bevæges fremad i en jævn bevægelse uden ryk, og uden at motoren overbelastes. Overholdes det ikke, er der risiko for at stykket ødelægges, og at skiven beskadiges.
- 11.- Til geringssnit på 45° rådes der over et mekanisk blokeringsystem der gør det muligt at placere skærehovedet præcist. (figur 16)
- 12.- DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC og DS-EP maskinernes skæreeffekt opnåes ved en rotering af drivakslen, og ved hjælp af et mekanisk blokeringsystem. DS-230, DS-230-LPS: Motorens vægt kompenseres af en støddæmpende fjeder. (figur 17)
- 13.- Fastgjort til maskinens chassis anbringes den flytbare stoppeanordning der drejer mellem -45°, 0° og 45°. (figur 18, 19)
- 14.- For at opnå en optimal drift bør maskinerne DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC og DS-EP anbringes på et jævnt gulv. (figur 20)
- 15.- Anvend ikke ridsede eller revnede diamantskiver.
- 16.- Brems ikke skiverne ved at trykke på siderne.
- 17.- Læs instruktionerne nøje inden maskinen tages i brug. Gem instruktionerne.
- 18.- Holdes skæreværktøjet rengjort opnåes der en bedre, og mere sikker drift:
- Følg instruktionerne ved udskiftning af tilbehør.
- Efterse maskinens ledninger jævnligt. Er de beskadigede, bør de repareres af et autoriseret serviceværksted.
- Hold håndtag rene, tørre og fri for olie og fedt.
- 19.- Fjern justeringsnøgler og værktøj inden maskinens sættes igang.
- 20.- Fosiske Dem at afbryderen er i "åben" position når maskinen tilsluttes.
- 21.- Når maskinen anvendes udendørs, anvend da kun med forlængerledninger beregnet til udendørs brug.
- 22.- Inden maskinen påny tages i brug, bør det grundigt efterprøves at den fungerer korrekt, samt at maskinen er beregnet til den opgave den skal udføre. Med mindre andet er angivet i instruktionsbogen, bør enhver beskadiget beskyttelsesskærm, eller andre beskadigede dele, repareres eller udskiftes af et autoriseret serviceværksted. Anvend ikke maskinen hvis afbryderen hverken kan tændes eller slukkes.
- 14.- Maskinen arbejder bedre og mere sikkert ved den nominelle effekt som den er beregnet til.
- 15.- Brug maskinen korrekt. Overbelast ikke en mindre maskine med arbejde som burde udføres af en kraftigere maskine. Anvend ikke maskinen til opgaver den ikke er beregnet til.
- 16.- Bær ikke løst hængende tøj eller smykker der kan blive viklet ind i de bevægelige dele. Det anbefales at bære skridsikket fodtøj ved undendørs arbejde. Personer med langt hår bør anvende hovedbeklædning.
- 17.- Brug beskyttelsesbriller og maske såfremt skæreopgaverne giver meget støv. Træk aldrig i maskinens ledning med det formål at tage ledningen ud af stikdåsen. Sørg for at ledningen holdes væk fra varmekilder, olie samt skarpe kanter.
- 18.- Stå godt fast på gulvet, og vær altid i balance.
- 19.- Vær altid opmærksom under arbejdet, anvend sund fornuft og anvend ikke maskinen når De er træt.
- 20.- Enhver anvendelse af tilbehør der ikke er anbefalet i denne instruktionsbog, kan føre til ulykker.
- 21.- Dette elektriske værktøj overholder de gældende sikkerhedskrav. Reparationer bør kun udføres af autoriseret personel, og der bør udelukkende anvendes originale reservedele. Overholdes det ikke, kan der opstå risiko for personskade.

ΔΑΝΕΆCΙΆΪ

- A. Odhgiev sunarmologhshv
Sunarmologhsh
Sundesh
Efarmogev
Σκετικοί periorismoί exaitiav twn peribantalogikv̄n sunqhēyn.
B. Qesh se leitourgia
Prolepómenoí élegcoi prin teqei se leitourgia

A. ODHGIES SUNARMOLOGHSHS

Sunarmologhsh
Otan bgázete to ergaleio apo to koufi suskeuasiav eléxte to prosektiká, gia na diapistýsete óti den upárcoun spasména h̄ pou na écouen upostei fagorá kómmatia. Se periptwsh pou ta breite, na f' antikatasthsēte apo auqentiká anfallaktiká. Kaqóti prókeitai gia hlektriká sustatiká, procwreiste sthn antikatastásh touv apo omóloga kai me to idio prótupo anaforáv. (se periptwsh aporiav sunbouleufete ton kataseuastή).
DS-230: Proairetiká mporeite n' apoktñsete to trapézi sthρίgmatov étsi ȳste na topoqeteite to ergaleio sto araitoúmeno úyon ergasiav.
DS-230-LPS, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Báfte ta pódia stiv qesiv̄ touv, étsi pou na, stékontai kalá sto édafov.
Sundesh
Elégcete pántote eán tóso h̄ tás̄h óso kai h̄ sunóthta tou ergaleíou, pou anagráfetai sto endeliktή pláka twn caraktiristikv̄n sumptiei m' autī tou hlektrikou díktiou, (Eik. 1)
DS-250-L, DS-250-FC, DS-300-L, DS-300-FC: Eléγxte eán ta dúo ráoula-odhgoī sta deξá kai aristerá éχoun tñn idia apóstas̄h από τον δίσκο. ελέγξτε επίσης εάν η απόσταση που υπάρχει από το εξάρτημα στερέωσης του κεραμικού αντικειμένου και από το δίσκο (και στα δύο άκρα του μηχανήματος) είναι η ίδια. Αυτές οι ενέργειες επιτρέπουν μια ακριβή κοπή του αντικειμένου.

B. QESH SE LEITOURGIA

Prolepómenoí élegcoi prin tñn qesh se leitourgia
Prin procwvñsete stñn chrsimopoihsh tou ergaleíou eléxte to prosektiká gia na bebaiwqete pwv den upárcoun spasména h̄ pou na écouen upostei fagorév kómmatia, eán breite kápoio, procwreiste stñn ánesh episkeuή tou h̄ antikatastásh tou, ísotaqmiste to ergaleio:
DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-300-FC: Proairetiká mporeite n' apoktñsete to trapézi sthρίgmatov étsi ȳste na topoqeteite to ergaleio sto araitoúmeno úyon ergasiav.
DS-250-L, DS-300-L: Eléγxte eán ta téssera ráoula-odhgoī kai ta ákra tou μηχανήματος είναι

G. ODHGIES

- Prin procwvñsete stñn egkatástash n̄ stñn enapoqetñsh̄ tou dískou qa prépei na afairaqei to prostatautikó kalluma. Qa ginei tóte oratón o mhcanikón áxonas, Sunarmologeite ton dísko anámesa sta piatákia frontizontav na sumptiei me tñn endeiknuómēn̄n kateuushv̄n peristrofiv̄n tou ergaleíou kai sfíggete to paximádi staaqeropoihshv̄n aktibv̄v ópww upodeiknúetai stñn eikóna. (eik. 2, 3, 4)
- Gewreite! aparailitho na gemisete me neró tñn bášh mécriv̄ ótou h̄ neroantlia na buqistei plhriwv̄ mésa sto neró. Prépei na ergázeste me to neró pántote kaqaró kaqv̄n autó prosterei makrozvia ston dísko enȳ taulógona bellinyai tñn apódosi tou. (eik. 5)
- Ta ergaleia DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC ȳ DS-EP parécontai m' éna trapézi staqeriv̄ sthrihsv̄n gia na topoqetētai to keramikó, kai me olisqhrī tñn monáda tou kinhtíra. Autó to sústhma qa sav epitrépei na ergázeste me megálh̄n akribeia kai ánesh se opoioudhpote túpou keramiká kómmatia. (eik. 6)
DS-250-FC, DS-250-L, DS-300-FC, DS-300-L:
Proetoiqmasia tou kanóna stéréwshs tou keramikou
Σε συνάρτηση με το εάν η κοπή είναι ίσια ή υπό γωνία, ο κανόνας στερέωσης θα πρέπει να τοποθετηθεί από την μία ή την άλλη πλευρά του πγάλου.
Ίσια κοπή: αντίθετη πλευρά από το μωτέρ. (eik. 7)
Κοπή υπό γωνία: από την πλευρά του μωτέρ. (eik. 8)
Για να πραγματοποιήσετε ακριβείς παράλληλες κοπές είναι απαραίτητο το κεραμικό αντικείμενο να είναι παράλληλο προς τον δίσκο κοπής. Για αυτό το λόγο, έχει προστεθεί ένα εξάρτημα που εξασφαλίζει τη θέση του αντικείμενου σε σχέση με τον δίσκο, το οποίο θα πρέπει να ρυθμιστεί, τοποθετώντας τα εμπρόσθια και πίσω στηρίγματα στην ίδια απόσταση από τον δίσκο, στην ίδια απόσταση πάνω στα ρούλα. (eik. 9)
Για κοπές παράλληλες και υπό γωνία: Τοποθετείστε την κεφαλή-οδηγό στην ακμή του κεραμικού αντικείμενου και ελέγξτε ότι όλα τα σημεία βρίσκονται στην ίδια απόσταση από την τομή στερέωσης.

- Αφού πραγματοποιηθεί αυτό το βήμα, το μηχανήμα είναι σε θέση να πραγματοποιήσει μια κοπή παράλληλη στο δίσκο.
- Αφού τοποθετηθεί ο κανόνας στερέωσης παράλληλα στο δίσκο, με τη βοήθεια της κεφαλής-οδηγού, στηρίζουμε το αντικείμενο στο άκρο της κεφαλής και μετακινώντας τα εξάρτημα πάνω στο κεραμικό ρυθμίζουμε την κοπή.
- Αφού τοποθετηθεί το κεραμικό αντικείμενο στον πάγκο, ελέγχεται η παράλληλη θέση του σε σχέση με το εξάρτημα του κινητού οδηγού ρύθμισης και στερεώνουμε το αντικείμενο με τις βίδες γρήγορης σύσφιξης. (eik. 10)
- 4.- H olisqhsh qa pragmatopoiqh̄i mésoȳ twn trocyn̄ efodiasménwn me toutv̄n grasarisménouv̄n strofíouv̄n pou empozizontai apo sfairidia.
- 5.- H **alaghi** tñn qeshv̄n apo euqeia kopē se gwniakή h̄ kai antistrofa, h̄ **alaghi** sto úyon tñv kopiv̄, étsi ópww h̄ ruqmish̄ twn odhgiv̄n gia epanalhptikév̄n kopév̄, qa prépei na pragmatopoiouñtai me to ergaleio enietv̄n stamathménō gia tñn apolugē̄ tucón diuchmátwn. (eik. 11, 12, 13)
- 6.- To ergaleio tíqetai se leitourgia patýntav to prásinou cymátov koumpí h̄ ñ to sñhma I, kai gia na stamathē̄i to kókkinou cymátov koumpí ñ to sñhma O. (eik. 14, 15)
- 7.- Ta ergaleia DS-230, DS-230-LPS einai efodiasména m' éna sústhma asfaleíav gia tñn antimetipish̄ tucón uperqémansh̄ tou kinhtíra.
Ta ergaleia DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 ȳ DS-300-FC einai efodiasména m' éna sústhma asfaleíav gia tñn antimetipish̄ tucón uperqémansh̄ tou kinhtíra.

D. METRA ASFALEIAS

- Gia mia olakhrwtikh̄ eggúhsh̄ asfaleíav, chrsimopoieste gántia, mpousto, ofqalmiká kai akoustiká prostatautiká.
- Mhn̄ foráte fardia róuca pou qa mporúsan na tulictóun̄ h̄ na piastóun̄ ston dísko.
- H kata proséggish̄ isodunamh̄ pesh̄ A einai mikrotē̄r tñn stigmí̄ kopiv̄n apo ta 70 dB (A). Paróla autá sunistátaí h̄ chrsimopoihsh̄ twn akoustikv̄n prostatautikv̄n.
- Autó to ergaleio summarýnetai plhriwv̄ me tñn nomoqesia EN-61029.1. Ópwv̄ epishv̄ me tñn Kateuqunthría twn ergaleíwn̄ 89/392 kai me tiv̄ tropopoihseiv̄ kai prosqñkev sumfwtwa me tiv̄ Kateuqunthriev̄ 91/368 kai 93/44.
- Bgázete to ergaleio apo tñn priz̄a prin procwvñsete se opoiadh̄pote ergasia ruqmishv̄, uphresíav kai sunthrihsh̄v. Chrsimopoieste to móno se sunduasmó me énan aposundetikó metaschmatistή, me sundetfira prostasiav̄ FI.
- Diathreiste kaqaró ton cýro ergasiav̄. Akatástatoi cýroi kai págkoi egkumonoún kinduno traumaticmou.
- Mhn̄ ekqetete ta hlektriká ergaleia stñn brochi.
- Mhn̄ procwreite stñn chrsimopoihsh̄ twn hlektrikv̄n ergaleíwn̄ se mouliasménouv̄n h̄ me ugrasia cýrouv.
- Frontiste gia ton kaló fwismó tou cýrou ergasiav̄ sav.
- Mhn̄ chrsimopoieste to ergaleio se cýrouv̄ kontá se euilekta ugrá h̄ kai aéria.
- 11.- Apofúgete tñn epafē̄ tou symatov me gelwménēv̄v epifáneiv̄.
- 12.- Mhn̄ epitrépete s' álla átoma pou den sceizíontai me tñn ergasia, kai idiaítera paidia na aggizouv̄ to ergaleio kai ta kalýdia epimh̄kunshv̄, apomakunýntav ta apo ton cýro ergasiav̄.
- 13.- Otan den prókeitai na chrsimopoihsete to ergaleio gia megálo cronikó diásthma, apoghkeúste to s' énan xhrió kai kleistó cýro maktiá apo ta paidia..
- 14.- Autó to ergaleio qa leitourgñsei kalútera kai asfaléstera stñn onomastikh̄

E. SUNTHRHSH

Kaqarióthta kai sunthrihsh̄

Giá mia kalúterh̄ diathrihsh̄ tou ergaleíou sunistátaí na to kaqarizete me neró metà apo káqe crñsh̄ tou, ópww epishv̄ frontizontav na kuklóforei kaqaró neró mésoȳ tou yuktikou susthmátov.

Z. EXPLODINGS

Koitáxte to prosárhhma

Apagoreúetai η ολκή ή μερική ανατύπωση του έργου, σε οποιοδήποτε σχήμα και με οποιοδήποτε μέσο ή διαδικασία, μηχανική, φωτογραφική ή ηλεκτρονική, χωρίς προηγούμενη άδεια από την GERMANS BOADASA.

Οποιαδήποτε από αυτές τις ενέργειες επιφέρει νομικές ευθύνες και μπορεί να οδηγήσει σε ποινική αγωγή.

Η **Germans Boada S. A.** διατηρεί το δικαίωμα να ελίσσεί οποιουδήποτε τύπου τεχνική τροποποίηση cwriv̄n kammia próterh̄ eidopoihsh̄.

- G. Odhgiev
D. Métra asfaleíav
E. Sunthrihsh̄
Z. Exploding (prosárhhma)

Kata tñn diárkeia tñv metaforáv̄n tou, sulléxte to kalýdio tfofodasiav̄n tuligontáv̄n to, Mhn̄ epiceinsete potē̄ tñn metakinsh̄n̄ tou ergaleíou trabýntav to apo to kalýdio.

Crñseiv̄

Crñsh: Ta DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-FC einai epaggelmatiká ergaleia megálh̄n akribeiav̄, eidaiká endeiknuómēna gia tñn kopē̄ twn oikodomikv̄n uliv̄n, tóso se euqeíev̄n kopév̄n óso kai se gwniakév̄n mésoȳ enón̄ kateuqunómenou susthmátov strofídw̄n. Autév̄ oi kopév̄ pragmatopoiouñtai me adamántinouv̄n dískouv̄ pou yúctantai me neró.

Χρήση: Ta DS-250-L και DS-300-L είναι επαγγελματικά μηχανήματα μεγάλης ακριβείας, ενδεδειγμένα για την κοπή κατασκευαστικών υλικών με μήκος έως 1,3 m και πάχος έως 3 cm, είτε πρόκειται για ίσιες κοπές, είτε υπό γωνία. Αυτές οι κοπές πραγματοποιούνται με αδαμάντινους δίσκους, που yúctονται με νερό.

Σκετικοί periorismoί exaitiav twn peribantalogikv̄n sunqhkv̄n.

Dýste tñn prépusa prosocñ̄ stiv̄ peribantalogikév̄n sunqñkev̄n tou cýrou ergasiav̄. Frontiste gia tñn kaqarióthta kai to kalón̄ fwismó̄ tou cýrou, Frontiste na écete pánta kaqaró to ergaleio me apýtero scopō tñn eptleuxh̄ tñv megisthv̄n apódoshv̄ stiv̄ pléon̄ asfaleíev̄ sunqñkev̄n ergasiav̄.

κάθετα προς το δίσκο.

Eléxte eán pragmatí̄ oi odhgoī tou ergaleíou brískontai káqetoi ston dísko. Autoī paradidóntai ruqmisménōi apo to ergostasío kataseuiv̄n. Eléxte eán tóso h̄ tás̄h óso kai h̄ sunóthta tou ergaleíou, pou anagráfetai sto endeliktή pláka twn caraktiristikv̄n sumptiei m' autī tou hlektrikou díktiou.

H priz̄a tou hlektrikoū reúmatov̄ prépei na diaqétei geíwsh̄ kai prostatautikó̄ gia tiv̄ tucón̄ periptýseiv̄ diaríov̄n tou hlektrikoū reúmatov̄. (Aposundetikón̄ metaschmatistήv̄). Otan chrsimopoiē̄te mia mpalan téza , epibebaiwqete pwv̄ h̄ elácisth̄ diatomή̄ tou kalwdiou den einai mikrotē̄r tñv tás̄hv̄ twn 2,5mm².

- qa prepei na preimenete liga lepta mecri na apenergopoih̄ qei to kuklwma asfaleíav, mia kai polu piqanon̄ na to eicate upobalei se sklhph̄ crñsh̄ kai qa prepei na ligosteyete tñn tacutith̄ tou koyiatov̄.
- Apo tñn stigmí̄ pou écei teqei se leitourgia to ergaleio, qa prépei na peiménete mécriv̄ ótou o kinhtírion̄ kai to corhgóumēno mésoȳ tñv neroantliav̄, neró onalopoihqaún̄. (4 ñ 5 deuterólepa).
- Otan pragmatopoiē̄te euqeíev̄n kopév̄, h̄ proyqsh̄s̄ tou prov̄ kopή̄ kómmatioȳ qa prépei na einai suneciv̄, cwrv̄n kuphwmata kai cwrv̄n na piézete uperbalká ton kinhtíra. Mia adeúia enérgeia, mporei na prokalései to spásimo tou kómmatioȳ kai na faqerei sobaró̄ ton dísko.
- Gia kopév̄ stiv̄ 45° (Gwniakév̄n kopév̄), upárceti éna mhcanikó sústhma mplokairismatov̄, to opoio kai epitrépei na topoqethqei h̄ kefalī me akribeia. (eik. 16)
- H kopí̄ drásh̄ twn DS, DS-L, DS-FC, DS-EP eptlucánetai mésoȳ mίav̄n peristrofiv̄n tñv kinhtírion̄ omádav̄ kai enón̄ susthmátov̄ mhcanikoū mplokairismatov̄. To bárov̄ tou kinhtíra ménēi antistaqmisménō apo éna antagwnistikó̄ elatfrio. (eik. 17).
- Stewwméno sto sasí, zeugarynetai o kinhtón̄ odhgón̄ pou peristréfetai anámesa stiv̄ -45°, 0° kai 45°. Epitrépei na sthrizontai ta prov̄ kopή̄ kómmatia kai na pragmatopoiouñtai oi epanalhptikév̄n kopév̄. (eik. 18, 19)
- Gia tñn kalή̄ leitourgia twn ergaleíwn̄ DS, DS-L, DS-FC, DS-EP na ergázeste epánw se isópēda dápeda.
- DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-FC: Se periptwsh̄ anwmalh̄v̄n epifaneia na ruqmísete ta podia tou tropeziou. (eik. 20)
- Mhn̄ procwvñsete stñn chrsimopoihsh̄ twn adamántinw̄n dískw̄n ótan autoī einai caragménōi n̄ scismínēv̄.
- Mhn̄ frenárete toutv̄ dískouv̄n askýntav̄ pleurikí̄ pesh̄.
- Diabáste prosektiká autév̄ tiv̄ odhgíev̄ prin procwvñsete stñn crñsh̄̄ autoū tou proíontov̄ kai fúlxate tev̄ gia mellontikév̄ sunboulev̄.
- Frontiste na diathróuntai ta ergaleia kopiv̄n kaqará gia mia kalúterh̄ kai asfsaléstē̄r leitourgia:
- Akolouqeite pistá tiv̄ upodeixēiv̄ gia tñn **alaghi** twn exarthmátwn.
- Elégcete taktiká ta kalýdia tou ergaleíou kai se periptwsh̄ blábhv̄, dýste to gia episkeuή̄ sto exousiodothménō technikó grafelo exuphrēthsh̄v̄.
- Diathreite tiv̄ kabév̄ stegnév̄, kaqarév̄ kai frontiste na mhn̄ einai lerwménēv̄n apo ládi kai grása.
- Afáireste ta kleidia ruqmishv̄n kai ta ergaleia prin qésēte seleitourgia to ergaleio.
- Bebaiwqete pwv̄ o diakóph̄v̄ einai stñn qesh̄ "anoiktón̄" ótan bázete stñn priz̄a to ergaleio.
- Otan prókeitai na chrsimopoihsete to ergaleio se exwterikoúv̄n cýrouv̄, chrsimopoieste kalýdia epimh̄kunshv̄n pou einai kaláth̄na gia to scopō autó kai féroun sceitikh̄ sñmansh̄.
- Prin procwvñsete stñn epanacrhsmimosh̄v̄ enón̄ ergaleíou, autó qa prépei na exetastē̄i prosektiká gia na bebaiwqete óti qa leitourgñsei ópww prépei kai qa mpórcēi na antapokriqei stñn ergasia gia tñn opoia creidázetai. Ena prostatautikó̄ ñ kápoio állo mérov̄ pou écel upostē̄i blábh̄ prépei na episkeuázetai kaláth̄na ñ na antikaqistai apo to exousiodothménō technikó grafelo exuphrēthsh̄v̄n ectón̄ kai eán upodeiknúetai káti diaforetikó̄ s' autó to egceiridio odhgíyn̄, Mhn̄ chrsimopoiē̄te to ergaleio eán o diakóph̄v̄ einai calasménov̄n qv̄v̄n outē anábei allá outē sthneí.

caraktiristikí̄ tás̄h̄ gia tñn opoia einai sce diasménō.

- Chrsimopoieste swstá to ergaleio: Mhn̄ piézete éna ergaleio mikriv̄n iscúouv̄n na kánei tñn douleía pou antistoícel se ergaleio megalytē̄r̄h̄v̄ iscúov̄. Mhn̄ chrsimopoiē̄te autó to ergaleio gia tñn pragmatopoihsh̄ ergasiȳn pou den antistoícouv̄n stiv̄ prodiagrafév̄n tou.
- Mhn̄ foráte fardia róuca ñ kosmh̄mata - giatī mporouñ na periplecaqouñ̄ sta kinoumena méth̄. Gia upaiqtiev̄n ergasiav̄n sunistýntai mh̄ olisqhrá upodh̄mata. Eán écete maktiá malía na foráte prostatautikó̄ díktakia.
- Chrsimopoieste prostatautiká qualá, ópww epishv̄ anapneustikév̄n māskev̄n gia na apofúgete tñn sknh̄ eán oi ektelóumēnev̄n ergasíev̄ tñn paráqouv̄. Mhn̄ kratáte potē̄ to ergaleio apo to kalýdiō tou kai mhn̄ to trabóte apo to kalýdiō gia na to bgárete apo tñn priz̄a. Prostataúste to kalýdiō apo tiv̄ qermóthta to ládi kai tiv̄ aicmhriév̄ gwníev̄.
- Diathreiste mia staqerή̄ sthrih̄ epánw̄ apo to dápedō diathrýntav̄ tñn issoropia sav̄ ana pása stigmí̄.
- Proscéte ti kánēte, energeíte logiká kai mhn̄ chrsimopoiē̄te to ergaleio ótan eiste kourosménov̄.
- Tóso h̄ crñsh̄ exarthmátwn̄ ñ prosqhkv̄n̄ óso kai h̄ pragmatopoihsh̄ ergasiȳn pou den sunistýntai s' autó to egceiridio odhgíyn̄ egkumoneí kinduno traumaticmou.
- Autó to hlektrikó ergaleio plhreī me toutv̄n iscúontēv̄n kanónēv̄ asfaleíav̄. Oi episkeuév̄n qa prépei na ektelountai apokleístiká apo eidikó̄ technikó̄ proswpikó̄ chrsimopoiýntav̄ auqentiká anfallaktiká, s' antíqeth̄ periptwsh̄̄ mporei na prokúyei i sobarón̄ kindunov̄n gia ton crñsth̄.

ОГЛАВЛЕНИЕ

- A. Инструкции по сборке
 - Сборка
 - Подключения
 - Применения
 - Ограничения, связанные с условиями работы
- B. Пуск в эксплуатацию
 - Предварительные проверки перед пуском в

A. ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ

Сборка

После того, как Вы распакуете машину, убедитесь в том, что все ее части целые и что нет поломанных или поврежденных деталей. В том случае, если таковые имеются, следует заменить их на фабричные запасные части. В том случае, если это электрические компоненты, следует заменить их на официально разрешенные аппараты с теми же самыми номерами (в случае сомнения следует обратиться к заводу изготовителю).

DS-230: Опционально Вы можете приобрести сто для опоры, для того, чтобы установить машину на ее рабочую высоту.

Подключения

Убедитесь в том, что напряжение и частота тока для работы машины, указанные на пластине с характеристиками, совпадают с характеристиками сети. (Рисунок 1)

DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300-L, DS-300-FC: Проверить, чтобы левая и правая направляющие рейки были установлены на одинаковом расстоянии от диска. Это о б е с п е ч и в а е т т о ч н у ю р е з к у п л и т к и . При транспортировке смотать кабель питания. Не перемещать станок, удерживая за кабель.

B. ПУСК В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Предварительные проверки перед пуском в эксплуатацию.

Перед началом работы с машиной убедитесь в том, что все ее части целые и что нет поломанных или поврежденных деталей. В том случае, если таковая имеется, следует незамедлительно отремонтировать ее или заменить ее на другую деталь.

Нивелировка машины:

DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-FC: Опционально Вы можете приобрести сто для опоры, для того, чтобы установить машину на ее рабочую высоту.

DS-250-L, DS-300-L: Проверить, чтобы четыре направляющие рейки и верхние

B. ИНСТРУКЦИИ

- 1.- Для того, чтобы установить или заменить диск, следует снять защитную крышку. Тогда Вы увидите ось двигателя. Смонтируйте диск с диаметром между тарелками, следя за тем, чтобы было соблюдено направление вращения, указанное на машине, и сильно зажмите крепежную гайку в соответствии с указанным на Рисунок. (Рисунки 2, 3, 4)
- 2.- Обязательно следует заполнить водой основу до того момента, пока водный насос не окажется полностью погруженным в воду. Следует работать с чистой водой, что продлевает срок службы диска и улучшает показатели его работы. (Рисунки 5)
- 3.- Модели машины DS, DS-L , DS-LPS, DS-FC и DS-EP снабжены неподвижно закрепленным столом для опоры для того, чтобы можно было удобно расположить керамические детали, а также скользящим узлом двигателя. (Рисунки 6)
- DS-250-FC, DS-250-L, DS-250-EP, DS-300-FC, DS-300-L:
 - Подготовка фиксирующей линейки.
 - Линейка устанавливается на одной или на другой стороне стола, в зависимости от способа резки: по прямой или под углом.
 - При резке по прямой: на стороне противоположной от мотора. (Рисунки 7)
 - При резке под углом: со стороны мотора. (Рисунки 8)
 - Для точной параллельной резки необходимо установить керамическое изделие параллельно режущему диску. Параллельная установка плитки обеспечивается подгонкой планкой и передними и задними маяками-фиксаторами, которые устанавливаются на одинаковом расстоянии от диска и на таком же расстоянии на направляющих рейках.
 - Для параллельной резки или резки под углом:
 - Установить подгонную планку на край керамического изделия и проверить, чтобы все точки изделия располагались на одинаковом расстоянии относительно поверхности. (Рисунки 9)
 - После этого станок подготовлен к параллельной резке.
 - Зафиксировав линейку параллельно диску, установить керамическое изделие на край подгонной планки и, перемещая ее по поверхности керамического изделия, завершить регулировку.
 - Установив плитку на столе, проверить параллельность самих краев плитки с помощью подвижного угольника-линейки и после этого, закрепить плитку фиксирующими болтами. (Рисунки 10)
- 4.- Скользящие осуществляется посредством колес, которые оборудованы смазанными подшипниками с шаровым затвором.
- 5.- Изменение положения от резки под прямым углом или под любым другим углом и наоборот, изменение высоты резки, а также регулировка торцов для повторной резки должны осуществляться при остановленном двигателе во избежание возможных несчастных случаев. (Рисунки 11, 12 и 13)
- 6.- Запуск в работу осуществляется посредством нажатия на кнопку зеленого цвета или I, и для выключения нажмите на кнопку красного цвета или O. (Рисунки 14, 15)
- 7.- Машины DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC и DS-EP предохранительной системой, предупреждающей перегревание двигателя.
- 8.- Если произошла остановка машины без какой-нибудь видимой причины, подождите несколько минут, пока не прекратится действие схемной защиты. Вероятнее всего, имела место перегрузка машины. При возобновлении работы скорость несколько снизить.

G. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ

- 1.- В целях полной гарантии безопасности следует использовать перчатки, защитные средства для волос, для глаз и для ушей.
- 2.- Запрещается работать в одежде, которая может запутаться в диске или зацепиться за него.
- 3.- Эквивалентное уравновешенное давление А будет меньшим в момент резки на 70 дБ (А). Хотя и мы рекомендуем использование аудитивных протекторов.
- 4.- Данная машина отвечает нормам EN-61029.1. А также она выполняет требования, указанные в Директиве по Механизмам 89/392, а также измененному и дополненному Директивному документу под номерами 91/368 и 93/44.
- 5.- Перед началом любой рода регулировки, ухода или техобслуживания следует выключить машину из сети. Работать только при наличии дифференциала, с защитным подсоединителем F1.
- 6.- Поддерживать в чистоте рабочую зону. Беспорядок на рабочих местах и в помещении может привести к несчастным
- 7.- Не подвергать машину воздействию дождевых капель.
- 8.- Не работать с машиной в сыром или мокрым помещении.
- 9.- Поддерживать рабочую зону хорошо освещенной.
- 10.- Не работать с машиной рядом с легко воспламеняющимися жидкостями или газами.
- 11.- Избегать касания участками тела поверхностей с заземлением или с массой.
- 12.- Не разрешать людям, и, в особенности, детям, не связанным в этой работе, касаться машины и ее проводов и удлинителей, не допускать их в рабочую зону.
- 13.- Для хранения машины в тот период, когда она не находится в работе,

D. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Уход и техобслуживание

Для лучшего сохранения машины мы советуем промывать ее водой после окончания ее работы, а также пропустить чистую воду через систему ее охлаждения.

E. ЭКСПЛОДИНГ

Смотри Приложение

Запрещается любое воспроизведение полное или частичное данного продукта, в каком бы то ни было формате и виде, средствами механическими, фотографическими или электронными без предварительного согласия GERMANS BOADA S.A.

Подобные действия будут рассматриваться как противозаконные и повлекут за собой преследование в судебном порядке.

- B. Инструкции
- G. Меры предосторожности и безопасности
- D. Техобслуживание
- E. Эксплоддинг (Приложение)

Применения

Использование: Машины типа DS-230, DS-230-LPS, DS-250, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300 и DS-300-FC являются точными и профессиональными механизмами, они предназначены для обрезания строительных материалов, при возможности осуществления прямой резки или резки под углом, при помощи системы направляемых подшипников. Эти резки осуществляются алмазными дисками с системой водяного охлаждения.

Назначение: Станки DS-250-L и DS-300-L - это высокоточные профессиональные станки и используются для резки, как по прямой так и под углом, всех строительных материалов длиной до 1,3 метра и толщиной 3 см. Резка производится алмазным диском с водяным охлаждением.

Ограничения, связанные с условиями работы

Обратите особое внимание на условия работы, связанные с окружающей средой. Поддерживайте в чистоте Ваше рабочее место, оно должно быть хорошо освещено. Машина должна поддерживаться всегда в чистоте для того, чтобы добиться ее максимальной производительности при самых надежных условиях работы.

ограничители были расположены перпендикулярно диску.

Следует убедиться в том, что торцевая часть машины находится в перпендикулярном положении относительно диска. Все эти части отрегулированы на заводе. Следует убедиться в том, что напряжение и частота тока сети совпадают с данными, указанными на пластине с характеристиками машины,

Розетка сети должна иметь заземление и защиту на случай прорыва тока (Дифференциал). При работе с удлинителем убедитесь в том, что сечение провода не менее 2,5 мм².

- 9.- После того, как машина была запущена в работу, следует подождать, пока нормализуется работа двигателя и подача воды посредством водного насоса (это займет от 4 до 5 секунд).
- 10.- Для того, чтобы правильно осуществить операцию резки, продвижение вперед детали, подлежащей резке, должно быть постоянным, без ударов и без большого напряжения двигателя. Неправильное действие может разбить деталь и серьезно повредить диск.
- 11.- Для резки под углом в 45 градусов предусмотрена система механической блокировки, что дает возможность расположить головку с большой степенью точности. (Рисунки 16)
- 12.- Эффект поперечной пилы моделей DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC и DS-EP достигается посредством вращения основной движущей системы и системы механической блокировки. Вес двигателя компенсируется соответствующей противоположной пружины. (Рисунки 17)
- 13.- К классу закрепляется присоединенный подвижный торец, который вращается под углом в 45°, 0° и 45°. Это дает возможность точки опоры для деталей, подлежащих резке, а также для осуществления повторных операций по резке. (Рисунки 18, и 19)
- 14.- Для хорошей работы машин моделей DS, DS-L, DS-LPS, DS-FC и DS-EP мы рекомендуем работать на нивелированном полу. DS-230-LPS, DS-250, DS-250-L, DS-250-FC, DS-250-EP, DS-300, DS-300-L, DS-250-FC: Это даёт возможность держать обрабатываемые детали и производить повторные срезы. (Рисунки 20)
- 15.- Запрещается использовать алмазные диски с трещинами или поломанные диски.
- 16.- Не тормозить диски посредством бокового нажима.
- 17.- Внимательно ознакомьтесь с настоящими инструкциями перед началом работы с данным механизмом и сохраните их для пользования.
- 18.- Для лучшей и более безопасной работы следует поддерживать режущие инструменты в чистоте и порядке, для этого:
 - Выполнять инструкции для смены принадлежности.
 - Периодически проверять все провода машины, и в том случае, если они повреждены, их следует отремонтировать посредством обращения в соответствующую разрешенную техническую службу.
 - Следить за тем, чтобы все ручки были сухими и чистыми, без масла и смазки.
- 19.- Перед пуском машины в работу следует убрать все гаечные ключи, инструменты и принадлежности.
- 20.- Убедитесь в том, что переключатель находится в положении «открыто» в момент включения машины в работу.
- 21.- В том случае, если машина используется для работы под открытым небом, следует работать только с теми проводами и удлинителями, которые предназначены для работы на улице.
- 22.- Перед тем, как снова включить машину в работу, следует внимательно ее проверить, для того, чтобы убедиться в ее хороших рабочих характеристиках и в том, что она пригодна к выполнению заданной функции. В том случае, если повреждена защита или любая другая часть, ее следует заменить соответствующим образом или отремонтировать, эта работа должна быть проведена уполномоченной технической службой, за исключением любого другого случая, который должен быть указан в данном Сборнике Инструкций. Запрещается работать с машиной в том случае, если переключатель не включается и не выключается.
- 14.- использовать сухое и закрытое место, куда не имеют доступ дети.
- 15.- Данная машина будет работать лучше и надежно в том случае, если Вы будете выполнять номинальные характеристики, заданные для данной машины.
- 16.- Следует работать с машиной правильно: не перегружать маленькую машину для того, чтобы она работала так, как работает более мощная машина. Не использовать данную машину для тех целей, на которые она не рассчитана.
- 17.- Запрещается работать в просторной одежде и с украшениями, которые могут зацепиться за подвижные части машины. Рекомендуется использовать нескользящую обувь в том случае, если Вы работаете под открытым небом.
- 18.- Работать с защитными очками, в специальных защитных масках во избежании пыли, в том случае, если при резке она может образоваться. Никогда не тяните за провод, чтобы выключить его из розетки. Поддерживать провод вдали от источника тепла, масла и от режущих краев.
- 19.- При работе твердо опирайтесь на пол и постоянно поддерживайте равновесие.
- 20.- Смотрите за тем, что Вы делаете, работайте со здравым смыслом и никогда не работайте с машиной, если Вы устали.
- 21.- Использование вспомогательных приспособлений или дополнительных деталей, которые не рекомендуются в данном Сборнике Инструкций, может привести к несчастному случаю.
- 22.- Данный электрический инструмент отвечает всем соответствующим требованиям безопасности. Ремонтные работы могут проводиться только квалифицированным персоналом с использованием заводских запасных частей, иначе пользователю





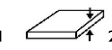













DS / DS-L / DS-LPS / DS-FC

CARACTERÍSTICAS GENERALES GENERAL CHARACTERISTICS CARACTERISTIQUES GENERALES

CARACTERÍSTICAS GERAIS CARATTERISTICHE GENERALI TECHNISCHE BESCHREIBUNG

ALGEMENE KENMERKEN OPIS TECHNICZNY CARACTERÍSTIQUES GENERALS

GENERELLE EIGENSCHABER GENIKA CHARAKTRISTIKA ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ










    							 45°				
DS-230		230 mm 9 inch	22,2 mm 7/8 inch	65 cm 25 inch	50 mm 2 inch	90 mm 3 1/16 inch	· Por giro del cabezal	53 Kg 116,8 Lb	103x45x51 cm 40x17x20 inch	45x62 cm 17x24 inch	IP 54
DS-230-LPS		230 mm 9 inch	22,2 mm 7/8 inch	71 cm 28 inch	50 mm 2 inch	90 mm 3 1/16 inch	· By head rotation	58 Kg 127,9 Lb	110x55x140 46x21x55 inch	55x68 cm 21x26 inch	IP 44
DS-250		250 mm 10 inch	25,4 mm 1 inch	92 cm 37 inch	55 mm 3 inch	---	· Par rotation de la tête	112,5 Kg 248 Lb	145x64x123 cm 57x25 1/8x48 inch	59x90 cm 23x35 inch	IP 54
DS-250-L		250 mm 10 inch	25,4 mm 1 inch	130 cm 52 inch	55 mm 3 inch	---	· Por giro do cabeçal	172,5 Kg 380,3 Lb	183x87x123 cm 72 1/16 x34x48 inch	86x130 cm 33x51 inch	IP 54
DS-250-FC		250 mm 10 inch	25,4 mm 1 inch	92 cm 37 inch	55 mm 3 inch	---	· Tramite rotazione della testa	112,5 Kg 248 Lb	145x64x123 cm 57x25 1/8x48 inch	59x90 cm 23x35 inch	IP 54
DS-250-EP		250 mm 10 inch	15,8 mm 5/8 inch	64 cm 25 inch	58 mm 2 1/16 inch	104 mm 4 1/8 inch	· Durch Drehen des Kopfstücks	67 Kg 147,6 Lb	110x55x140 cm 46x21x55 inch	55x68 cm 21x26 inch	IP 54
DS-300		300-350 mm 12-14 inch	25,4 mm 1 inch	88 cm 35 inch	75 mm 3 inch	100 mm 4 inch	· Per draai van de zaagkop	113,5 Kg 250,2 Lb	145x64x140 cm 57x25 1/8x55 1/8 inch	59x81 cm 21 1/8x31 1/8 inch	IP 54
DS-300-L		300-350 mm 12-14 inch	25,4 mm 1 inch	130 cm 52 inch	75 mm 3 inch	100 mm 4 inch	· Przej obrót głowicy	173,5 Kg 382,5 Lb	193x87x140 75x34x55 1/8 inch	86x130 cm 33x51 inch	IP 54
DS-300-FC		300-350 mm 12-14 inch	25,4 mm 1 inch	88 cm 35 inch	75 mm 3 inch	100 mm 4 inch	· Per gir del capçal	113,5 Kg 250,2 Lb	145x64x140 cm 57x25 1/8x55 1/8 inch	59x81 cm 21 1/8x31 1/8 inch	IP 54
							· Già kácce strofi				
							thv ketalpi pyrnins				
							· Поворотом головки				


CONJUNTO MÁQUINA THE OVERALL MACHINE ENSEMBLE MACHINE

CONJUNTO MÁQUINA GRUPPO MACCHINA MASCHINENEINHEIT

MACHINE-EENHEID TYPY MASZYN CONJUNT MAQUINA

MASKINEN, SAMLET SÚNOLO TOU ERGALÉIOU МАШИНА В СБОРЕ

		230V 50Hz	230V 50Hz U.K.	230V 50Hz CH	230V 50Hz 3F	240V 50Hz AUSTR.	220V 60Hz	230V 60Hz USA	208V 60Hz USA	220V 60Hz 3F USA	220V 60Hz 3F	120V 60Hz	120V 60Hz USA	120V 50Hz	120V 50Hz U.K.	380V 50Hz 3F	380V 60Hz 3F
DS-230		REF. 57950	57951	57960	---	57968	57955	57958	---	---	---	57954	57962	57953	57952	---	---
		P1 (KW) 0,88	0,88	0,88	---	0,88	0,88	0,88	---	---	---	0,88	0,88	0,88	0,88	---	---
		P2 (KW) 0,60	0,60	0,60	---	0,60	0,60	0,60	---	---	---	0,60	0,60	0,60	0,60	---	---
		RPM 2875	2875	2875	---	2875	2875	2875	---	---	---	2875	3450	2875	2875	---	---
DS-230-LPS		REF. 59900	59901	59910	---	59918	59905	59908	---	---	---	59904	59912	59903	59902	---	---
		P1 (KW) 1,1	1,1	1,1	---	1,1	1,1	1,1	---	---	---	1,1	1,1	1,1	1,1	---	---
		P2 (KW) 0,75	0,75	0,75	---	0,75	0,75	0,75	---	---	---	0,75	0,75	0,75	0,75	---	---
		RPM 2875	2875	2875	---	2875	2875	2875	---	---	---	2875	2875	2875	2875	---	---
DS-250		REF. 57970	57971	57980	57981	57985	57975	57978	57974	---	57979	---	57977	---	57972	57976	57982
		P1 (KW) 2,2	1,9	1,9	3	2,2	2,2	2,2	2,2	---	3	---	3	---	2,2	3	3
		P2 (KW) 1,55	1,35	1,35	1,90	1,55	1,55	1,55	1,55	---	1,90	---	1,90	---	1,55	1,90	1,90
		RPM 2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	---	2800	---	2800	---	2800	2800	2800
DS-250-L		REF. 58920	58921	58930	58931	58935	58925	58928	---	---	58929	---	58923	---	58922	58926	58927
		P1 (KW) 2,2	1,9	1,9	3	2,2	2,2	2,2	---	---	3	---	3	---	2,2	3	3
		P2 (KW) 1,55	1,35	1,35	1,90	1,55	1,55	1,55	---	---	1,90	---	1,90	---	1,55	1,90	1,90
		RPM 2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	---	---	2800	---	2800	---	2800	2800	2800
DS-250-FC		REF. 59920	59921	---	59931	59935	59925	59928	---	---	---	---	59927	---	59922	59926	---
		P1 (KW) 2,2	1,9	---	3	2,2	2,2	2,2	---	---	---	---	2,2	---	2,2	3	---
		P2 (KW) 1,55	1,35	---	1,90	1,55	1,55	1,55	---	---	---	---	1,55	---	1,55	1,90	---
		RPM 2800	2800	---	2800	2800	2800	2800	---	---	---	---	2800	---	2800	2800	---
DS-250-EP		REF. ---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	59992	---	---	---	---
		P1 (KW) ---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	1,1	---	---	---	---
		P2 (KW) ---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	0,75	---	---	---	---
		RPM ---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	2875	---	---	---	---
DS-300		REF. 57920	57921	57930	57931	57935	57925	57928	57934	57933	57929	---	57932	57923	57922	57926	57927
		P1 (KW) 2,2	1,9	1,9	3	2,2	2,2	2,2	2,2	3	3	---	2,2	2,2	2,2	3	3
		P2 (KW) 1,55	1,35	1,35	1,90	1,55	1,55	1,55	1,55	1,90	1,90	---	1,55	1,55	1,55	1,90	1,90
		RPM 2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	---	2800	2800	2800	2800	2800
DS-300-L		REF. 58940	58941	58950	58951	58955	58945	58948	58954	---	58949	---	58943	---	58942	58946	58947
		P1 (KW) 2,2	1,9	1,9	3	2,2	2,2	2,2	2,2	---	3	---	2,2	---	2,2	3	3
		P2 (KW) 1,55	1,35	1,35	1,90	1,55	1,55	1,55	1,55	---	1,90	---	1,55	---	1,55	1,90	1,90
		RPM 2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	2800	---	2800	---	2800	---	2800	2800	2800
DS-300-FC		REF. 59970	59971	---	---	59985	59975	59978	---	---	---	---	---	59982	59972	59976	---
		P1 (KW) 2,2	1,9	---	---	2,2	2,2	2,2	---	---	---	---	---	2,2	2,2	3	---
		P2 (KW) 1,55	1,35	---	---	1,55	1,55	1,55	---	---	---	---	---	1,55	1,55	1,90	---
		RPM 2800	2800	---	---	2800	2800	2800	---	---	---	---	---	2800	2800	2800	---








	56990	56990	56990	56990	56990	56991	56991	56991	56991	56991	56991	56993	56993	56992	56992	56990	56991
--	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

ACCESORIOS GENERAL CHARACTERISTICS CARACTERISTIQUES GENERALES

CARACTERÍSTICAS GERAIS CARATTERISTICHE GENERALI TECHNISCHE BESCHREIBUNG

ALGEMENE KENMERKEN WYPOSAŻENIE DODATKOWE CARACTERÍSTIQUES GENERALS

TILBEHØR ΕΡΓΑΛΙΑ ОПЦИОНАЛЬНЫЕ КОМПЛЕКТУЮЩИЕ

	CRN	CPA	CPC	CEV
				
 230 mm	30908	30928	30968	30948
 250 mm	30909	30929	30969	30949
 300 mm	30910	30930	30968	30950
 350 mm	30911	30931	30948	30951
 DS-230	05973	05973	05973	05973
 DS-250/DS-250-L/DS-250-FC/DS-250-EP/DS-300/DS-300-L/DS-300-FC			50935	
			57940	
			57990	

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara bajo su responsabilidad, que la máquina:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

que se describe en la documentación que se adjunta, es conforme con los requisitos de la Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada por las Directivas 91/368/CEE y 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1.

DECLARATION OF COMPLIANCE WITH EEC REGULATIONS

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona Spain

solemnly declares that the machine:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

described in the attached document complies with the requisites regarding the Regulations of Machines 89/392/EEC, modified by the Regulations 91/368/EEC and 93/44/CEE, regulation CEI 1029.1.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

déclare sous sa responsabilité que la machine :

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

qui est décrite dans la documentation ci-joint, est conforme aux exigences de la Directive relative aux Machines 89/392/CEE, modifiée par les Directives 91/368/CEE et 93/44/CEE, la norme CEI 1029.1.

DECLARAÇÃO EM CONFORMIDADE COM DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sob a sua responsabilidade, que a máquina:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

que se descreve na documentação em anexo, está conforme com os requisitos da Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada pelas Directivas 91/368/CEE e 93/44/CEE, pela norma CEI 1029.1.

DICHIARAZIONE CONFORMITÀ CON LE NORME CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

Descritta nella documentazione allegata, è realizzata in conformità ai requisiti della Norma relativa alle Macchine 89/392/CEE, modificata dalle Norme 91/368/CEE e 93/44/CEE, con la norma CEI 1029.1.

KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG MIT LEITENDER DIREKTION CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklärt unter seiner Haftung, dass die Maschine:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

die in den beiliegenden Unterlagen beschrieben wird, mit den Anforderungen der Maschinenrichtlinien 89/392/CEE übereinstimmt, die von den Richtlinien 91/368/CEE und 93/44/CEE, die Norm CEI 1029.1.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spanje)

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

die in de bijgesloten documentatie beschreven wordt, in overeenstemming is met de vereisten van de Machinerichtlijn 89/392/EEG, gewijzigd door de Richtlijnen 91/368/EEG en 93/44/EEG, de CEI-norm 1029.1.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

oświadcza pod swoją odpowiedzialnością, że maszyna:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

którą opisuje się w dokumentacji jaką się załącza, jest zgodna z wymaganiami Dyrektywy Maszyn 89/392/CEE, zmodyfikowanej przez Dyrektywy 91/368/CEE i 93/44/CEE, normą CEI 1029.1.

DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sota la seva responsabilitat, que la màquina:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

que es descriu amb la documentació adjunt, esta conforme amb els requisits de la Directiva de Màquines 89/392/CEE, modificada per les Directives 91/368/CEE i 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1.

ERKLÆRING PÅ OPFYLDELSE AF EU-DIREKTIVER

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklærer under ansvar, at maskinen:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

der beskrives i den vedlagte dokumentation, opfylder kravene i EU-Direktivet 89/392/CEE vedr. maskiner, ændret ved EU-Direktiverne 91/368/CEE og 93/44/CEE, standarden CEI 1029.1.

ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ

Η εταιρία
Germans Boada S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

βεβαιώνει με δική της ευθύνη, ότι το μηχάνημα

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

Που περιγράφεται στο έγγραφο που επισυνάπτεται, είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων 89/392/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από τις Οδηγίες 91/368/ΕΟΚ και 93/44/ΕΟΚ, τον κανονισμό ΚΑΑ 1029.1.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДИРЕКТИВАМ СЕ

Germans Boada, S.A.
Avda. Olimpiades, 89-91
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

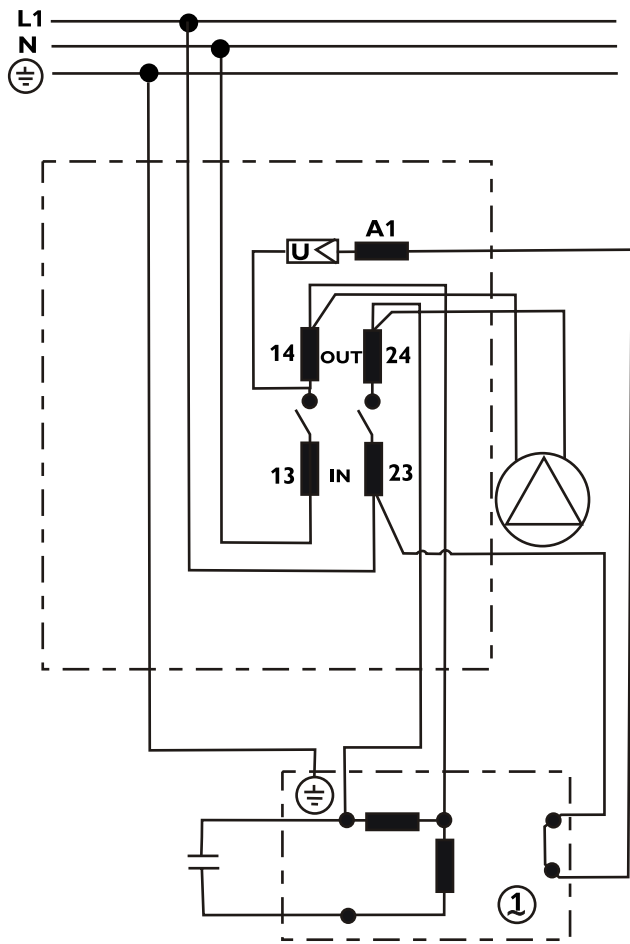
заявляет со всей ответственностью, что станки:

DS/DS-L/DS-LPS/DS-FC

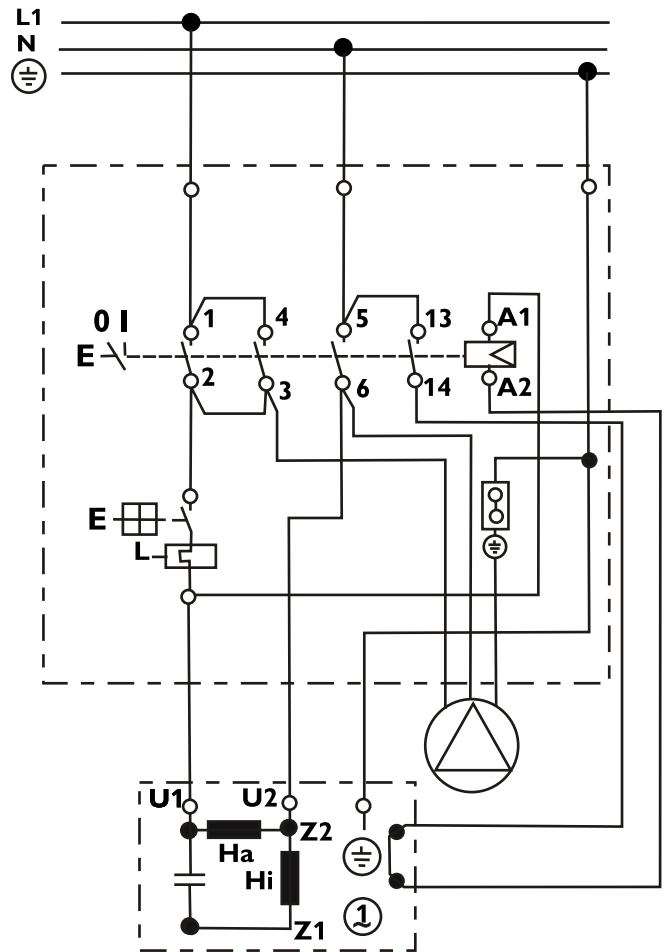
описание которых прилагается, отвечает требованиям Директивы о станках 89/392/CEE, ее модификациям Директивам 91/368/CEE и 93/44/CEE, норме CEI 1029.1.

Salvador Durán
Dirección Técnica
Technical Director

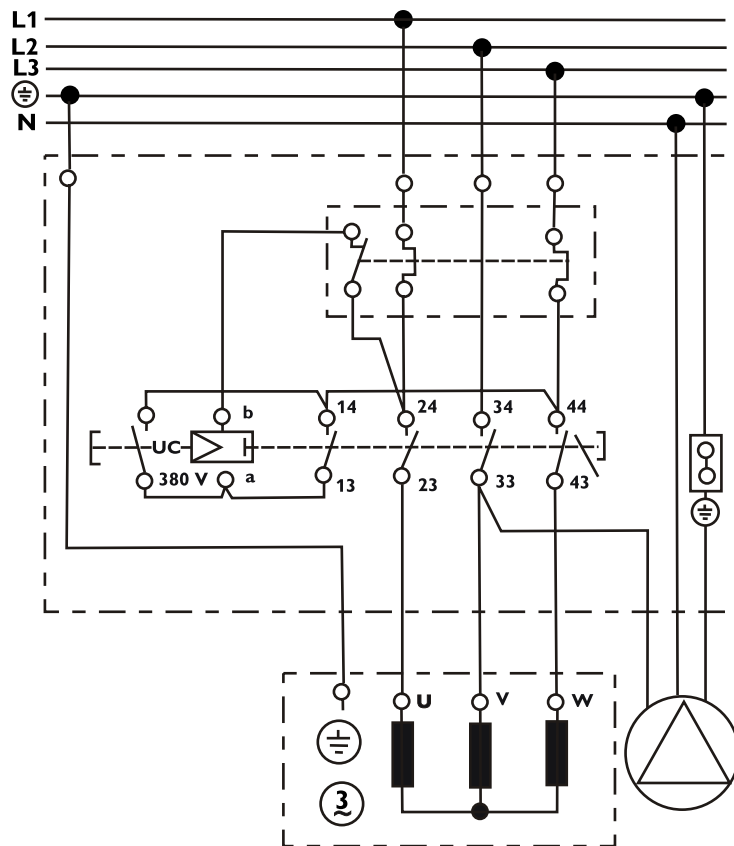




DS-230 / DS-230-LPS / DS-250-EP





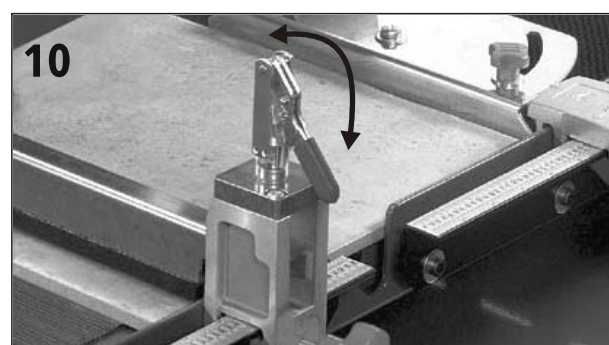
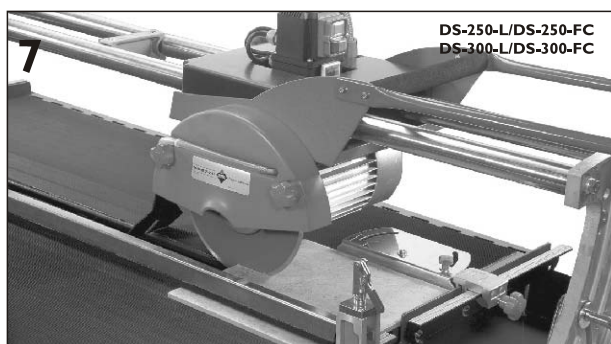
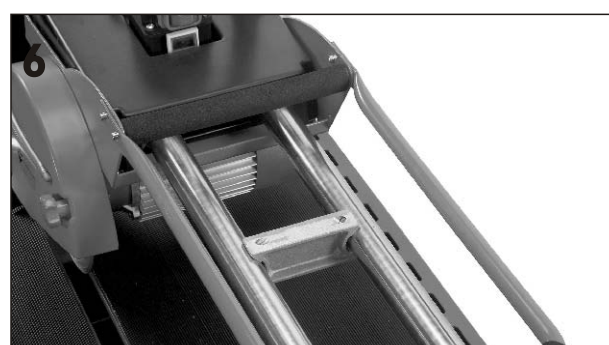
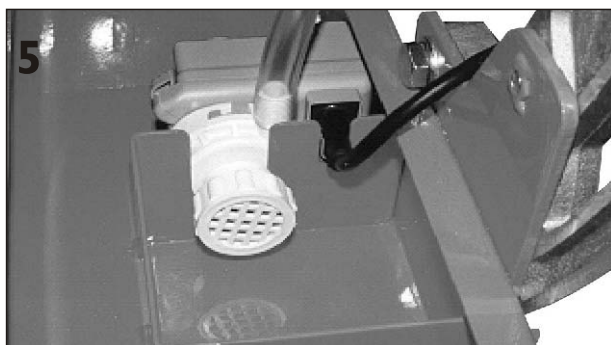
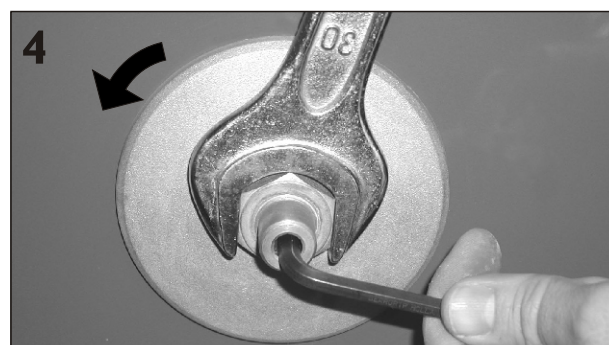
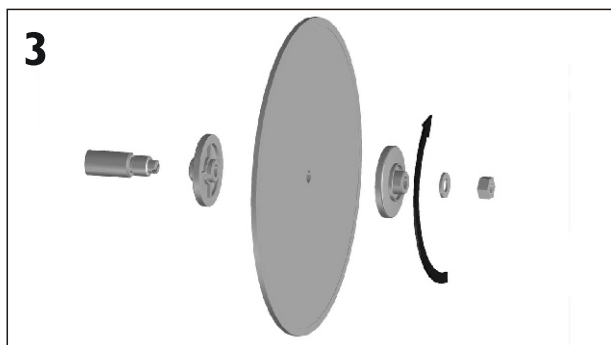
DS-250 / DS-250-L / DS-250-FC

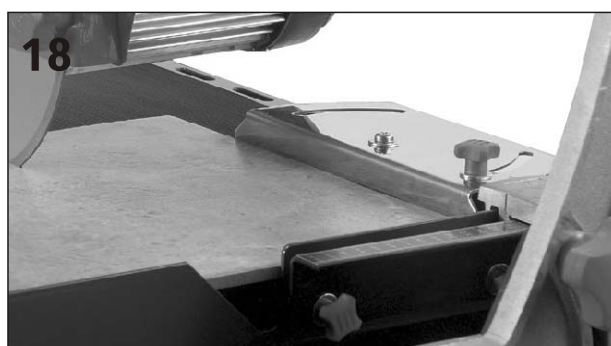
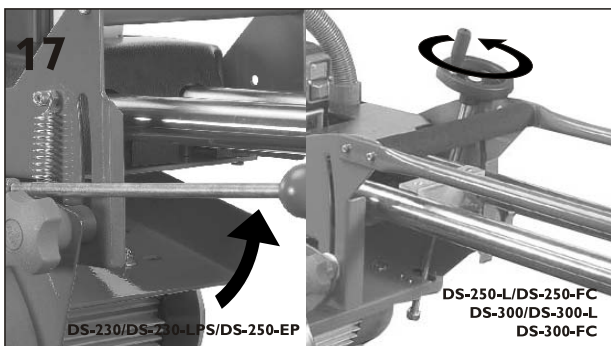
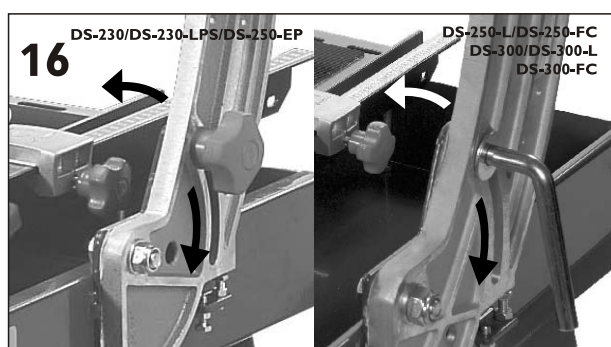
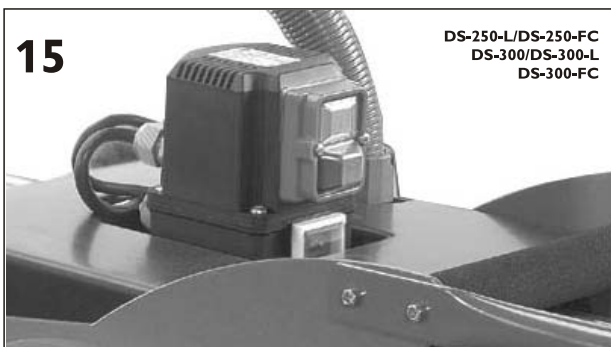
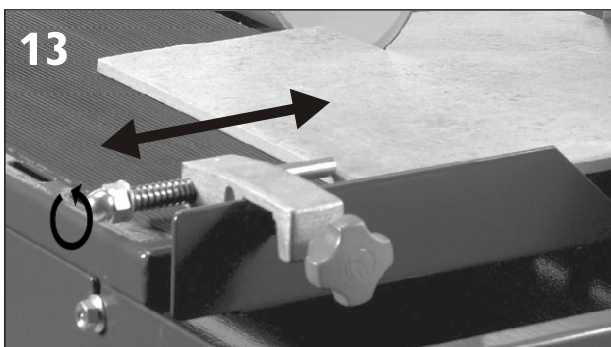
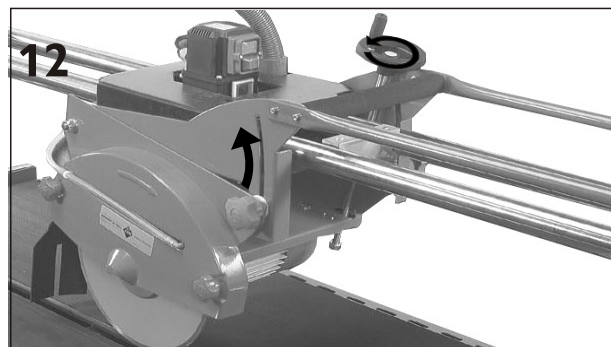
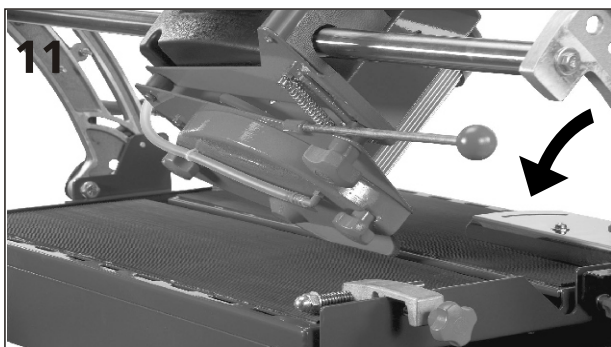


DS-300 / DS-300-L / DS-300-FC

1

 <p>GERMANS BOADA S.A. P.O. Box 14 08191 RUBI SPAIN CE MADE IN SPAIN</p>	MOD. DS-230		
	REF. 57950	N° 0000000	
	 IP 54	V~ 230	Hz 50
	Kw 0,88	2875 ..min	
	Ref.		





LUSARUBI Lda.

E.N.1-Malaposta do Carqueijo
Apartado 66
3050-901 MEALHADA
PORTUGAL
Tel. 351 231 947 550
Fax. 351 231 947 551
E-mail: luserubi@rubi.com

RUBI ITALIA S.r.l.

Via San Simone, 10
41049 SASSUOLO (MO)
ITALIA
Tel. 39 0 536 81 09 84
Fax. 39 0 536 81 09 87
E-mail: rubitalia@rubi.com

RUBI FRANCE S.A.R.L.

IMMEUBLE Oslo
19 AVENUE DE Norvège
91953 LES ULIS CEDEX
FRANCE
Tel. 33 1 69 18 17 85
Fax. 33 1 69 18 17 89
E-mail: rubifrance@rubi.com

RUBI TOOLS USA Inc

9910 NW 21 st Street
MIAMI, FL 33172
USA
Toll Free: 1 866 USA RUBI
Tel. 1 305 715 9892
Fax. 1 305 715 9898
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

RUBI DEUTSCHLAND GmbH

Sattlerstraße 2
30916 Isernhagen-Kirchhorst
DEUTSCHLAND
Tel. 49 (0) 5136 97 6180
Fax. 49 (0) 5136 97 6140
E-mail: rubideutschland@rubi.com

RUBI NEDERLAND BV.

Verlengde Poolseweg 34-46
4818 CL BREDA
NEDERLAND
Tel. 31 (0) 76 52 44 880
Fax. 31 (0) 76 52 44 666
E-mail: rubinederland@rubi.com



GERMANS BOADA S.A.

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades 89-91
P.O. BOX 14
08191 RUBI (Barcelona)
SPAIN
Tel. 34 936 80 65 00
Fax. 34 936 80 65 01
E-mail: gboada@rubi.com